

Inv.Nr.22785

Rai R.46  
3

Rokr. Raiņa lugas "Jāzeps un viņa brāļi" pirmraksti  
un laboti tīrraksti 1.cēlienam.

Kopskaitā 183 lp., t.sk.,

Raiņa rokr.	171 lp.
svešā rokr.	1 lp.
neaprakst.	11 lp.

926

900

I.

Kinga m.

Latviešu Tauta dzejnieka  
JĀNA RAINA  
LITERĀRAIS FONDS

Inv. No

1/85 22785

Zürich 8 Funten  
844





I pakeam.

Zelbyba taltj-

*Sten*

Telto we d'ja <sup>ap to mada m'ra</sup> i' taban pweelja pa kre'jai. Pappha  
kre'ja leel <sup>ap to mada m'ra</sup> bak'winge. <sup>ap to mada m'ra</sup> Ibat'wee d'binâ kalua'um  
gamben pweelja'we. Pa laban bak'ly taltir, nepah  
um wegl'ht'bas, taklam lopu kaktine. Pajelme ofun-

kins. ~~Telto pweelja~~ palajhi. — Wakaw. \*Wakaw palajhi  
I Wat' <sup>same</sup>

Zelbyba Zelbyba. Zelbyba ap 100 gadu wege, bet  
p'ingto mo p'ingto, petriwech' stelwe um ap'lo h'ba, parach  
lofne, bet i' p'eha p'ekal'p'ba.

Zelbyba, 18'andu wep, p'mal'p'akur, gorem metem,  
akt'and k'ust'ib'as, p'eam'ly, akt'ri up'bud'nap'um exp'el'p'ung'p'  
bet was an. I'ndan we'p'um'ok  
we'p'um'ok.

f'it'at'we tuwa p'ec' tuwa. f'  
Dik' p'aw'li. f'it'at'we <sup>bi'je</sup> k'au'ba' w'is'p' deam!  
Er g'at'ge, g'at'ja -

Zelbyba.

K'ur'as f'ed'ge'ur f'ewas telto pweelja, papelas  
um g'at' cat' taltir!

Za -

Zelbyba.

Pag'. p'at'w'it'it' p'lu -

Wizaplatot jalps un jee, bet papin widi

Ki jelta femle kaceptu. Lamburus <sup>spati</sup>  
Zakul <sup>as panyawan</sup> as tjim Ta (at atland)  
5 Ki marta. <sup>praktis</sup> jalor pwaroban

Ar jelta pihwebleem Tew goda deenai.

Zekab.

ar labpatit pemin nepata u wim, un maly few track  
Al je, man untlaw dehl fuph-dans wimam vekt y pny

- Doct parwah' pny

Dez, tak tad tew pur pwaroban? abbal plek pny?

Kur beigt tew pefahwat!

Zan/ye.

Ar, untlaw tektin.

60 Tad ti' t'ie garjias, - bet nete'z braklem,

Dee babot un atlat grabbi -

Zekab.

Ne, neptiv!

Doppo tu Ki below vey meetea ungu kuni,

Kaw tau pita Luwom, - ti ko plakban -

Wif waktir apdeetir un kant jial kare!

15 Kant g'hu: baktu fawelir un fahpen!

- Neneen wawr nee d'ap'ir tau p'it

Un waktir epi; fahpen.



Zakpepr.

Es newam,

Es newam to paperst, tukur, ne vedjet,

~~Man fassingst wif firdt un jaltwa ne liff?~~

~~20 Am sephes nebrunns greest, ind vedje ween,~~

~~Kadruppi rola otom neen un firdt,~~

~~Man omelpe vanyis laukis, labuk unet.~~

R 20  
of 430

Zekabls.

Mi ja, ak ja, - bet terij. kaur Benjaminph?

Zakpepr.

f baidet terij, to n no-  
pandjir awi.

Drey patwekts.

Zekabls.

Dehl, kam panet wim, ullem,

Pato laukis klejodams?

Zakpepr.

Lei froy, wimp er

Pa fawu waly; wejofai manis, fank.

Zekabls.

fa eliet Zakpepr firdt

Zukts, tade to ep' dehl; tade patwekts,

Kai Raekle - Bet kaur teri schodeen gena?

2. Datum Zakpepr.

Dee 5-chemar, - bet er per kwepcheen byin;



Zektabr.

3a.

Mu, tu pan netayepi; ko welta blampant!

Kakid peler wai applome?

Zufepi.

Nikas, manu tohu.

Zektabr.

Bukt' labar ter. ju, - grukt' man pret dekleen.

Zufepi.

Man kamin.

Zektabr.

Fik' bant, ka tau' bligoyat

Pret mepapleke kakid peler.

Zufepi.

Oo ne.

Man wawuk' bi Zektabr. no landun.

Zektabr.

Ka, at pa!

Pret teiz' em Benjamin?

Zufepi.

Muz' peleruk' to pato.

Zektabr.

Kam panet wim, weem lantur blif denu?

Zufepi.

Lei p'raj wiper ar pa walm; waf'oto, foybr.

Taher p'atrel, nek. tu <sup>zensebi</sup> aeras, ka Paalo. -

Pret bus tar phad'ean pama?

30 Die S.ichemas (Dakens) <sup>Zukfepi</sup> 4 chodeen pane? 4  
Iur platwa ma-tenes un jehui- <sup>but ge zel kureepren kyin;</sup> 4

Zekub.

Defli

Pew lantjer pan blukt per garin.

Zukfepi (Witer rekredan qpt)

Blukfen. - Opw;

Ko jupla deenas widu fapruygen -

Zekub.

Nan fapruygen ftoftet lantjer, -ej atuef ogles  
ten patur upuni; dwauf fanacke broall;

35 Lei teens twer pefekft in. Lan lantjer fanale,

Pud peltfepun; upakles waktr.

Zukfepi <sup>Pud</sup>

At deenas widu;

Es deenas widu waktr. redtejn:

Pil. Oplo, tumpfa, nutfte, <sup>draupe</sup> witer beidre,

Ka bantler man wehl togad peltfepren Kanleem.

Zekub.

40 Bur?

Zukfepi

Wehl a.7 S.ichemas.

Zekub.

Kann atftahj' garun?

5

Kam atoddeer no ballam? ~~Fuwer~~ ~~hapi~~ (Appaltan)  
Lakjepv. Kerebl?

Lapmetas per Zabalaba folipha Jané  
~~Dee negor manas, tekta, unly taktin.~~  
Lakhab.

Ké dellé?

Lakjepv.

gawak,  
M. wairats to tei'at.

Er netei zu to tew ulow,

45 Bot kam lai fakn, pord tūz gorkta -  
~~X papreeta, jabakalab. appuripha, laber puyen~~  
gentem, kemotlopa. Gak!

Lakjepv.

Er tew niplu ta, un to man lab;

Er brakly an unlu wifus lily

Un dalu teem, kar man, un pelihidju

Un rakhdu, bar do pūy labak n'kot -

50 Bot wini manū bar un k'pū' neen -

Un flepus <sup>palbar</sup> ~~darbi~~ manū gorkph un pūepor.

Lo pūneem n'ada, woko pūnd ofen man wūpū,

Lo <sup>Kammū</sup> ~~folpūneem~~ woko deem manū ~~darbi~~ gorkph

Un ta, do er epūn wūneem daripū? X

Lohkaks.

Stap

55 Thems dehs-

Lohkaks.

Mu kii ~~tee~~ manin jaram eet!

Pik pilu wakt/ta is ar wakkunen  
Kii wesar jella wakt/ta ar launnain mu<sup>st</sup>han<sup>st</sup>

Mu mutet ruhtusun jwet man: dwept.

*He seem like wakt/ta man pata et*

Thaw an uonim<sup>st</sup> wesp kii wakt/ta klespunn,

60 Es tomeha redpe wintu apin deg

Wekt nard, kii nakti <sup>puur</sup>stikig<sup>st</sup> jehra ugun.

Ja, ko ar dangyr? ko dangyr?

Lohkaks.

dehs -

Lohkaks.

Thawt et jiwarta, tant kii etu man!

kk, wisp, wisp et per labu wakt/ta,

65 Kii faulote tow milti ap<sup>st</sup>pihete,

Kii kweppun grandeen wintu ap<sup>st</sup>hete,

Es wisp farjita, bar ween is pank,

ko deewun lemtot epot fad<sup>st</sup>indeta,

ko nakti fapmox luhkotat pee deewa



70 <sup>7</sup>  
Kad pafy - (alun, inid): Kas webl par shruceem,  
Kas phin? Kas kaphs tew? Dan t'e, to leek?  
Mu to tee leek? - Kant lopur ton leem duntphem

Mu pree pakees, Kaw Kahrpar, Rukhija,  
Kaw Zifph, <sup>womofa</sup> lai shant ~~un~~ kas berd. Tice puey'as <sup>wom</sup>

75  
Khan neebj tas amerts. Zemi tei pu kapt -  
Ak tad nam gela nardam Zannas Deenas!

Q Bet es webl narak Zantiphos tem lo nuph,

Q Er wim nardu pube upawet - ~~F~~

Pee manir ne nith telton, untho keltin.

80 ~~Ak, us as nepun, to deripiv. ~~by~~~~

Ta nange Lekke.  
Khan Zakh, man's dekle, tas l'k'ent is tew l'k'te

~~Personal change~~  
Bet wai par tem, kas leek tew wim neft.

Deem papheem Anuk fem l'k'ta p'unkahot l'k'teas  
Wahat w'at: ~~of~~ ~~any~~ ~~the~~ ~~before~~ ~~written~~  
Lekke. ~~fit~~

Ak ja, klang' manin fapni -

Lekke.

Pagan, dekle,

85 Q wincem nehdphu, kas Deewa Rukhstons,

~~Ka~~ w'at'at fap'k'el'phu, ka gowyn nequr,

Ka wilus fawelphu, ka mekplis: mekplis -  
Lakfepr.

M, takting, nedupmo, tenepink, wem.  
Tee domi; es teen laum, un es, lute, labu  
Lekhalu

90 Er pinu, ko tee dome, es tot pinu,

Ar weon weon t. e wini weldams.  
~~Bladon: un t. e domi me fawelphu~~  
The githa weon un zhuu was t. e of hoot

[ Mu luttens pulkous gress up fawu pupi  
Zai notek deewa prekte zams tenon vate.

[ Kad blup: wihos, tad domi: ka es.

Lakfepr.

Tehus, te' te torey fanyer es Deewa

Mu apuareto wimpu tew furektipa,

Mu wifa fawu t. e tenim data,

Mu fapni debefis tew atwekwa,

Pa tepem lepa kaka engeli...

Oi es ar fawu zhuu, Zrael: *fukurum hute*

Ar fobekpm uplekpa es wina *hoktir*

Mu wina deklu-kweef uplekpa *kahin*

Ar wita apuareto Bet apuareto

*Coop fuku...*

105 Wrupe mani fuesteja an graudus Deuse;  
Vad es to kapi <sup>hiet</sup> - femē guldofin.

Par fepheem mekuepseem wrupe zelfes anffo  
An jantun zikun es ar wim fahfaher.

Bet zikunā - Deewe tew furun mephageje.

110 Kar jin, bat mani go, to manā zikun?

Tik ween es <sup>starepen ar</sup> neetlendfhor ka in

An wifa femē tups man gala doti;

To Deewe man ar fapni nahidje,

Pik nan tik jantun man fapni, tik hi Tawer-

Zeklabr.

115 Maus unblair fapnotaji, lei jaluk fapni:

Dei tikar nahid meupf naktotun

~~Bet munn fem zikun to iv paccupst.~~

Deewe manni zeltij to es <sup>offlekters</sup>

An wifas tantas fest ar fawer chun  
Vunff <sup>hri fawer</sup> wupfler anuffi jarel

120 T tew iv lemtu per lech fawer blukt -

Zakfep.

Es negon blukt fawer, we meupfen wardz

to hopeem kapi <sup>zerte</sup> paccupstapfias buktu.

Es zelfen <sup>zerte</sup> natun, blakur fepfhu maif.



Nā witrass <sup>upiet mani</sup> <sup>Arbūmā</sup>  
Nā noalē pūzā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Gājēdēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Ar <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Nā pūzā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>

Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
~~Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>~~  
~~Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>~~  
Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>

7 pūzā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
To pūzā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>  
Ja tēvā <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup> <sup>flāksu</sup>

Raiga m. . .  
Cikla. ak. p. Nr. . . .  
Sest. l. Nr. . . .  
Latviešu Tauta dzejnieka  
JĀNA RAINA  
LITERĀRĀ RAISA FONDS  
Inv. Nr. 22785 13

Man tihwal rokas baki un belton Drehbe

125 ~~Ma mifer pulk, ta ti wifcam t. b.~~

~~No weena grandine man i qualto f'unt,~~

~~Es wifut banofku, das i falkkupchi-~~

Zehksh.

Dehlt, uelanj a p'antees no faneem fapneem

Ar feni nodsteel ir fceun Darb.

30 Zan karfto un Racle to unklep,

~~Bet brechtam wihvam ufziga fannam bukk.~~

~~No mukprou fene ween unke uoffels brast.~~

~~Ei zhuces kara, laupizimus gubff.~~

~~Kai Zuda, bet ter ter ir unklep p'ind.~~

135 ~~Tad ei'ar lopeem fambor un Kukter,~~

~~P. X. welti uesapmo, uad garzi p'ateel,~~

~~Lei wihve prokto fawer fikhokp, fawer uerrog - naid.~~

Zahfepor.

~~Pin an' fali nard - - ab' mekte, mekte -~~

~~Pa tawem foleem Kleyar t'kei weer.~~

140 ~~Man naid i f'igels a fawer duwafan.~~

~~Un, tew weidat, putruimp drofpi p'wilps~~

~~No tawer p'urp'neudwafas kl'ha naid.~~



Des jakes t'k praktä!

Zakfepv.

Des by mati t'ruphi,

Bet firmo mat, un wip by glud jukets.

Zekabr.

160 Ak, nesuni, man zehlt! - Kur uquni!

Munn atlekt t'kai darbr. un retan ming.

Zakfepv.

Ak, kam wirr niktet nan!

Zekabr.

Dahly, laime wakke

Mu atkal aipet, atpantst winn newar,

Mu ~~Spure~~ is t'k z'kung.

Zakfepv.

- Laime ni?

Zekabr.

165 Zann z'kung laime jukst.

Zakfepv.

Das laime is?

Zekabr.

Ak laid!

Lahjap.

Wai ta nan unlla?

Lekhab.

Parir meen.

Lahjap.

Bel ka manun nahpa meen? Wai ne paun meht?  
Ma ta is unlla.

Lekhab.

Deht, to Dewa Dewa,

Bel meht paun wawa meen to 2 waps gahstun.

Lahjap.

170 Wai unlla ar nan pabla?

Lekhab.

Ma welyah pret klinti.

Lahjap.

Ma Paale pret Lmaeli?

Lekhab.

Laid!

Lahjap.

2 Tew nahadipun, unllair kesh -  
Dew manni papwakti ar ~~patapka!~~

Zehrebr.

14.

Gu wifus fenus wabrus pini -

Zahfepi

La,

175 Brik tea man wappeti, tertiin, zwelfli glibb,

Sez, jannun wabrus, - Su tes gudmatent.

Zehrebr.

180 New spruce jannun tertiin, ti E feproti.

Bret wipkas lundin nan, ti ~~ti~~ naid un wape.

Ej, dan darba. Lull, fur Lude wakk.

Er papilfa to kaverin no folcom.

Zahfepi

(apfprang tohron un blupf arfch.)

Latviešu Tautas dzejnieka  
JĀNA RAINA  
LITERĀRAIS FONDS  
Inv. No. RVLW  
22785 20

Raina muzejs  
Chron. akcept. Nr. ....  
Sist. inv. Nr. ....

2. Plato  
kur Benjamin?

2. Tek. Tuda

jabat, ke nodome, tak getawoto, pake 'alip' in 'lele'

Tuda Medina

Jekk. utp. lft. fawu. walayika. p. m. p. p. p.

(180-258)

Kamp. m.



5 / part

15.

Lehrbuch. Tuda cenahk.

Lehrbuch.

Dehli Tuda, tu nahij weens?

Tuda.

Wai (che is) Zafepam?

Lehrbuch.

Wai nam woll foto buhli? es pau gawde.

Tuda.

See anpawegis awis mekleyat,

Das Zafepam bij gant nodotab.

Lehrbuch.

Wai anpeliherpohat?

Tuda

Za.

Lehrbuch. (ustrampes)

Zik papudu/ohat?

Tuda.

Es nef!

Lehrbuch.

Kas tad? Tew papim.

Juda.

Teub.

Leubels.

Das jüdisch!

Juda.

Das sind Studien, zwei Laster in jedem.

Leubels.

Das ist die Art!

Juda.

Das ist die Art, die

Sich abspaltet.

Leubels. (apocryphal, la. p. 1)

Das ist die Art, die

90 Das ist die Art, die

Juda.

Das ist die Art, die

Leubels. (gleisung.)

Ne, nach dem, das

Juda.

Das ist die Art, die

Leubels.

Das ist die Art, die

Juda.

Bin tu jete!

Lai ho winps daru, tu to anstaher!

Lehrer.

Es neanstaher, dells; winps wehl tik jannet!

Juda.

195 Lehter, kluht par wikon.

Lehrer.

Kluht -

Juda.

Das kluht? Kas kluht?

Post winp wifem jeheltes paru set,  
An Kuchere ward hi metfle pennekukter.

Lehrer.

Do winps teu daru?

Juda.

Es teu wehlen labu.

Winps ferdadmetu, ~~in jeheltes man winp garu,~~

200 Er neanstaher to; ~~Wahlrecht is Metter, ut h. w. w. w.~~

Post lar winps is, kluht is, tu tu to lai daru,

G. u. to  
Das kluht pennekukter.

Beht iſt biit

Litoy plim bepwino!

Fuda

Lopi waiwojer

Mu neeplunne few avi zezam.

Lehtab.

Lubk!

204 On wihos ka meſſenchoſix, un few gubk!

Beht wiaſt to E malzupf.

Fuda.

Srukman, Tehud, ne man.

Ne es te fuhioſ, Tewi fandiſt.

Mu aſpall atnakiſ, lai biidimeta.

On neſaproti. Ahwa laupſat ward

210 Kai wilke ſalas paglatb wech to war,

to win walle v ke at walle kapi  
Drot bakſ par wech. Vad tu nandapi

Mu plunkſi balta matub. Timore rukuſ

Mu Gewiſſe ſcheppa. Zabr teim prakti nan.

Lehtab.

Oce neeplunne te awſſat.

Juda.

19.

Langer, tehu.

215 No wiltu nodavis.

Lehrer.

Gesee manni peewilt!

Juda.

Bat tew ja noteek bat?

Lehrer.

Ro omni, neprahto!

Juda.

Tha hysa Giekema?!

Lehrer.

Nu, to lei dawu?

Juda.

On wimm lutiini, tas giteem grauph.

Laween to fapukt, ta hie tas tew unthoff.

Lehrer.

220 Deht Juda, to manni lepunur, kanyolannur.

On manni 7-hti; pekfigatunni belfta;

Oew terpinix prahto-

Zuda.

20.

Tad jak: Taijui, tohuo.

Zekhab.

Es wim, mikhla, ja, pas wifcem weiwet -

Zuda.

Mu, lukt! - Mu meket? - Wai Darbu nedaram?

225 Wai behwim neefem tew wif? lukt?

Zekhab.

Pew, Zuda, Taijui's praht, - beh weiwet tu  
Pret Pauwam ney negrektor?

Zuda.

Pedwo!

Zekhab.

Tu efi: Sti pui, Sti pui's lawis pelka

Stek; ketu atwainat. Tu efi lab,

230 Tu waki bradimat. Pew ter kofu, dekt,

<sup>Pew</sup> Mu lawu pilus findi i'leefen:

Wiwet wejar deenat Spruamen, eekof wim,

han manat jannat deenat atwofter.

Ke efun mikhle jiv, eekof wim, jalo,

235 Mu folat feedet wif? Knahpshumma -

Ma Raek, tu Kripta, Kripta, Kripta,  
Ka wakarabatunus tu man .yepi;  
Se Tewi atkal nedu nito aqnis,

240 ~~Ka tu man parakidjer wina rihia  
Ma janna wawu wafra uer zialy tinai  
- Galid neq mekwojannu . . . . .  
Wu . . . . .  
Ka septingadur kalpoj'u par'tewi~~

Ka septindenas tewi wehdames  
Ma Deenas gadur, larbu arymidams.  
Echpi wina nedu tawu atpikidun

245 Ma wifa mane fitum pilua of'twe,  
Wif ap' triktars naid, wif trulair lanunur,  
Ma wittul weskugand' Deenn Deen,

Ma leetbi' mungwa un kwetlopput w'kunun  
Nan hijir weltu, - os mupham tewi twu,

250 Likid well to'z wina manur w'fir wef -  
Luda

Pekur, leela tawa unble; wina's peklu  
& papun karbu, papun nabur wef,  
Tik ween -

Lehtab

Dehtu, tu peklu, tu faprot' peklu.

Juda.

12.

Pik weim neppes; tawa lela mitla -

Lehabs.

155 Dehly -

Juda.

- Wifus fawus behouus h'udf. cpuent.

Lehabs.

Es nichlu tot -

Juda.

- Ar mitlas pabiram.

Lehabs.

Dehly, Stipraw Dehly, - et zeregin. Tu Stipraw.

Juda.

158 Ak tehut, want tehut, want ~~tehud~~ mehr wif. nahag.

Lehabs.

Stahu gelun Quap wolandv.

Juda.

ap/trauf wim peepesha, rubeta u/leefwoguma.



3. parts

aplalina  
Taty. in Tuda

258 - 285

Rainy m.

3. Peto.Zakabi. Tuda. Eenuku Zakpepr.Zakpepr.

klupi abean tuwodameas, nometas zelos un  
 an'pat tekwa un Tuda ifftceptim vakam;  
 2 labi vaki winam eller per.

Zakpepr. <sup>wymu</sup>

Deewi fawn uarigu papelher per pumt,-  
 260 meks tikpim bageti ka jelta fema.

Zakabi.

Gehu, netraup wihonruet!

Tuda.

Aitej telthi!

Zakpepr (u Tuda)

Mane brakli; epi manim labi, joko nem!  
 265 ~~Eaw uet tu...~~ ~~Pat eller para~~ ~~tanawitov uen jotwek.~~

Tuda (u Zakabi)

Kas jethnam is per wakudcom! Gohell tu gara.

(u Zakpepr)

265 Mane gara u jethni pancewas; tu aft.

Bot luktst kaud apud dret prek wltun wens  
Mu kawa afe no apim arjwera.

Pak domu dand tew afir. - Ko tas taif?  
der tain tew ~~galsa~~ Falpepr ~~palma ka ngunawer~~ ~~ur djumt~~

Tao taif, ke Zuda is korp lappam laura;

270 Tas i praus jikon wilkan waktam r'kblen

Mu ar'greespees noft no phakaleem.

Zuda.

Ou lappas w'firi nu phakalut.

Warbukt i laures? (M'Lehraben p'greespamer  
Ther lai wim' pin!

Dand wilkon e'k'p' to jekna.

Lehrab.

Dand wim'p' ang,

275 Kai kake par phogon patori.

Zuda.

Largee ween!

Tha neng'ekot bef lark.

Lehrab.

Boakli wakk:

Tas Imageem koleem - k'p'at, wegleem - Rubent,

25.  
Das perbukutan Lewis, lehu, b'li - gad.  
Lusa.

Da pini solus pat.

Tektabr.

Linto gadus mangos.

180 Et paprasta fuku wijus. - Zaluko, atbukstak  
Lai drupak fany chyt. (Afect) III

Raina m.

4 Mats.

Zuda. Takfepr. Eenake Meer, Lewijs,  
Rubens in Jard.

Meer.

Wai ekweens gatend?

Takfepr.

Za, gatendas lekas.

Meer

Wahwees gluphi Sakmang

Pokz tawim antam Krejob.

Takfepr.

Manas lekas

24 Do peebred-nas, nekz.

Meer.

Nu, pased?

(Krejob Kelti.)

4 in 6

George Jones (Koppe), in fagly, his kutyja pa bogu  
Kodi fagly budlar, ke  
Lima in tina dufuni cedepa ke kutyja

Zarf. labina meta bokla  
Zals bokke naridi faks roket tes

285-323

Raina m.

5 Patr.

Vec paperi bel chere.

Leuiz.

Tahfept

285 Leu bars an/straw. (M Tahfeptu pagres/panes)

Leu wife is roba,

I galg is, i ar/dars. Dod, kam tik.

I fewi near/mir/f.

Tahfept

gribey'a ar/est l'w) ar chere, bel un paleek.

Rubaru ( pasobodant.)

Brak, wai tu epi

I mertan druffe drangs ap wakarinan?

Tahfept.

well

Le, es ap wakarinan, to - the wehlek.

Lada.

*penberpa unyep/peh/*  
*for tur/dames*

290 Lakk. ~~to~~ ar Rubaru ~~wirup~~ kizginasat.

( M Tahfeptu )

Bel ziter, brak, lard meera.

Zakhepr.

Rubepr. lebr.

Rubepr.

Ar laba garphon w

Zakhepr.

Pe ehoecenen

In waivak garphon Aferam in Gadam.

Gadr.

appeluttes up femer, attablek us 7-teen.

Zakhepr.

labindamer peest winam blakt us mequar  
pufes in lehui lukt appahf.

Gadr.

Pag', lard!

Rubepr.

Imeges, samer 7-ti druhni in ti-bai peeffestti  
paw hpmi.

Lewijs up Rubepr.

Do Imeges? Kar per pualbeem jobem!

Lade up Zakhepr.

atlaifder in Gada in loku wokameges.



Luda of Zahjepe.

29.

295 Du ziteen anffahopi ar puidgas behabftien,  
An tee tee atziotio ar zeedras walle!

Lewijs.

An kwope tar is tar zite? tar laundaris,  
Das kwalkeem jehneem nedad meera; Speek,  
Zai Speek i aintinas?

Zadr.

Za gan, kwope is?

Zahjepe of Zadr.

300 of Zadr, tam nichli klakt peedans  
Du ne, to ne! Du, nichliis, pto jan tezi.  
No ziteem anffahoto.

Lewijs.

Zure, hur anffaheriv!

by Zahjepe:

P. k zahwa' pto, ka jorodeem atbildop.  
Pas jaween lahenn darbeem, - jekotajs!

Zahjepe.

Zai kam es atbildopen, t'k we tew!

Lewijs.

30.

305

Lukke, hadde jeus leeds! Du leitkam wepste bing.  
Par wifcam bralleem? Peedod, weps brahl!  
(Tulfepe preetjes in omghe klanel)

Raino m.

6. Plato.

Juda, Jakobs, Lewijs, Rubeufi, Gard, Eeneke  
Naftalijis, ~~Stefanus~~, Hafers, Dans, Lineous

Naftalijis.

Zind beigari pufnasto tumpai <sup>by</sup> pufnast <sup>ku</sup> munnis,  
 Kai kalnawilki pprei puz leupijuna  
 Pa leetu, wectru un pa negarjeem -

Rubeufi.

U ja! ~~wett~~ munnis garfals un tew pen pufnastotumy  
 Tew leetus biff un munnis is fauff!

Naftalijis

meleekus tranzpetees cepakto omis:

Kai ehugli

heks artes meklegram, un johis (vehde af Jakobs)  
 te goras

Kai James kungis!

Lewijs.

Wunpe sebetas wepeter,

To tehud to weiwak muddat.

G. hede jehw!

315 E. u. olfi p. hidi?

Gomom.

E tam nahel-pun! ?

Zaphaw.

La, es tam nahel-pun - ah!

kehida Labepu.

Lewy. ( u/ duwim usubdama )  
Bluf! Fur wepiss

Daw. ( u/ u/ )

Nu, to mehr redjepim, knoffe wepiss!

Wohl of two taifmita. Lai wepiss nekt!

( u/ Labepu )

Daw mehr is pulud. Vi' olget newer eck.

<sup>was</sup> Nu if-pokirfeet, tad netairnair lai tritz!

Gomom

passer Gadam, knoffe arwen wehl fami-jehw.

Ej, dod man ofert! - No duymam twicksto nofft.

Zaw ( papelas um ofert )

Fulitt!

Yomont of Talfeju

9 - Me, pagard! Kad tewi naupho!

Wijp.

bes Rubanfa in tuda puch talfeju fapoblyfcher  
in d'vrandst  
(parhuf)

Dans.

393 Pag, pag!

Lemjv.

Ha! ha!

Mafftaljt.

Meter tewi drubkpin!

Hafpaw.

peelen winan tewi blakt in weebent.

Talfept.

Sto ho blaf, weeld' d'ameeg, pato or few  
jehuid'ameeg.



5

Genelle Tishab  
Brakly J. W. P. O.  
~~Zell. report but found~~  
Zab. Gannig in P. O.

323-470

W. J. P. O. V. O.  
W. J. P. O. V. O.

W. J. P. O.

PA

7. Pato.

See paperi. Ennak Zehkabi, kyeri in Sadi  
Ladi.

atuef ofert Gonovam, kas uodfoons in vappi  
atgautpa trauka Sidam atpale!

Zehkabi.

✓ Zai meere at pumt wiffiond, puka un lee Zehk!  
325 Er gotega puka fount pee meelasta -  
Bruks potodms lekpa phenerer u galde -  
Pre, ka ee ofida, pumt in phidp bar.  
Pad paupkleupa piumd, - Fad pepectifim!  
Mu huup pib ekt, Car abtr. timp, bro ter janus.  
Juda. Proberp. ( we Zude )

330 Tras atar jud uphar.

Zehkabi.

Wai atras?

Naptalija.

Nan. Meis hedy banjai pus uakto tunp pi phaljan.  
Re tuk neft kappal phoy pek leup ijume.



- Pe lecta, negarjs in wehju -  
 Wierjs kreas, kras in Hafstans kras.  
Tekhele.

Blusaf!

Naftalij.

- Mu tas feld mekjes, fald' eld in ojer,  
 - vohela uf Teksejn.

335 Mu linu drekket set - in elne gel  
 Mu wine waige fpuet, ka dikke faule  
 Mu meate melu ta' ki kalin kranblin.

Tekhele furdun, fahotwradant vome.

Dohel, Naftali, in aplos ki neafke breedit,  
 Mu tawo voma janz. tek ki ftraute,

340 Bek kur is aitar?

Lewijs.

Teksejn ropandegit.

Dant.

Van bij tar wadates, no wine praf.

(Rohela uf Teksejn fwinif. ar roku)

Latviešu Tauts dzejnieka  
 JĀNA RAINA  
 LITERĀRAIS FONDS

Inv. No. 22785 47

*Te man būtu jāsepa mīkleffāls?*

Raiņa m. Nr. ....  
 Chron. ekspon. Nr. ....  
 Sist. inv. Nr. ....

Raiņa m.

Limons.

Das launers fants lais anfa fepokidris!

Naptalijr.

Bubus flepu nokabwir un apokidris  
to metenem un fchneem meelodamees.

Sads

345 Ne welta pufdeen' bij pee plakueejam,  
W Dun p<sup>u</sup>aney ween no gawilem un fpeepem.

Haphari.

La, pa - la, la, - la, la - a - u, a - u!

Zukkeh.

Ma p<sup>u</sup>as wai ganyat, ta d'iwedepit?

Lewijs.

Wohl flappje an anfin, wuops fan Beer. pee meetan

350 Dato Rubens fapje, un tas fan fin.

Rubensf

Ho melf'! es netepa; ti's jete ween by.

Dant (of Zupen wukidrom)

Das kamapokate makpu zimene. fette

Limons.

Das bakte eekawjams. & katom deen,

Vas launais gaus tās arī šepūdiņi!  
Napteilj's.

Prub's flepu nokahid' un apchid'  
 to mestenem un jehnem meelodamees.

Sad

45 Ne welta pufdeen' bij pee plakusejam,  
 W' tur p'aucej' ween no gawilem un d'eesp'iem.  
Hapstari.

Le, ja - la, la, - la, la - a - u, a - u!

Leubeb.

Ma p'ats wai ganyat, ta d'ivodp'it?

Lewijs.

Wohl flapp'it ar' an'om, w'ieps' pan Ceer. pee meest'm

350 Pato Rubans fap'ise, un tas pan jin.

Rubans

Ho melf'! es netes'pa; ti's jaks ween bij.

Dant (y'Zal'epu rek'iw'om)

Vas kamiopehate mak'pu gimment. K'it's

Limons.

Vas bukti seabajams; Q katom deen,

Ka puchok. kalut. nark. - farhani! 17.

Naftalij.

355 O. k. upputige wusch in, ka Edomkehrwuff!

G. mon.

Ne piolste winam udnast pedust blatt!

Mar.

Zai p. te stochdi, wusch kops wehdere!

Gewijs.

Ne wukwud winam udnast pedust blatt! tam swarin man not wukwud p. te stochdi

Rubens.

Bek jake, pau melangst tam spumst.

Zephar.

360 La, pi te melangst tam spumst!

Zehab. u. Zaphan

Pag, Loch, to labok stochdi nequapst.

To wusch teu danyu?

Zephar.

Ka te, te' as.

Zewij.  
Dand / u. Zehab /

Fai u. taf. p. l. b. h. i. padana ray gale.

365 huko gai tu bas, bek te (u. taf. p. l. b. h. i. padana ray gale)

to <sup>rebut</sup> ~~repor~~,

Wai laipin is, wai dare jandjuman,  
Wai palandun un apuktig un bapod.  
Kas butta munu, ja munu triks caritas pusti?

Lewis (irony?)

Nu, meke pan ~~stet~~ <sup>debet</sup> ~~to~~ meke pan epin  
Pan Leas bekon unen, wince - Pralles.

Naptalijr.

Nu meke <sup>un</sup> no kalponer, no jomas gutter  
~~jaipit edan tura pu nupit panipit~~  
Lahy ~~lahjep~~ meke pan ~~un~~ <sup>at kalponer</sup> ~~un~~ <sup>trifan winan</sup>

Luda

<sup>Nu</sup> Blaf! neip tetur, ka wipi neucore

Balpi Bahl!

no wipain puseu neye

Wai ~~spok?~~ ~~spok?~~ ~~spok!~~ ketek wipi ~~juhupun~~  
~~rebut~~ ~~nu~~ ~~bo~~ ~~ny~~ ~~ribat?~~  
Lahjep!

?

nefawaldams fawad paktas

ke, bahl, bahl! <sup>leuna?</sup> No pum <sup>a?</sup> Jawisa?

~~Par bo puse wipi man eewitit?~~

No masain leenam so puse un kleyis -

kyrawamer abblut, sed neucem

winan neatbild, wimpf tropina ctat.

Ar teidi, teipno Dan, un Naftala  
 380 <sup>rotelajim weenim jmaltri</sup>  
 heur marf ept weenimē spēhtim,  
 Ar Dīlpaš un ar J. lpaš bekoem bepi  
 Er augu, spēwōjā, un <sup>im jule fakat</sup> ~~he jūt wa fakat~~  
 He es jūtē pōbēti ar kāpīem mēht.  
<sup>im behtim pōmēfē rōls carot?</sup>  
 Naftalija.

Lau bekoem tū weenimē bepi ahtunē,  
 385 Mu rotelās paš bekoem ween fahji,  
 Bret naftas negribēpi neft, kā eplēls,  
 Vad preti spēhri-

Fahfepo.

Wai es weenēp.

No laba wakte, wad bij papalētē,  
 Wad ept karstīmā tū appurā?

Naftalija.

paplakta robas, bet spēpē klupā.

Fahfepo

390 Me mitēlo sad' un eper', - fakat jūks,  
 Wo jūms es danjix?

Apstahēd un gade j atēlet, wad

an tee zeefe klupf, tad turpina:

Mu, labat droppin;

Zehe manit tefi, ple puts wawat rucet;

Lurus neneng launa, tad man trik ptk launa.

Mu zeefe klupf.

Es nepelghwa tad, ka tew. Kray, t

195 Mu labat <sup>zeefe</sup> wakt, ka manit cefiti.

Lady

no weh p had no wing in <sup>at bewelks a p tten</sup> fanayins fewi. bahl

Laksepp

Mu, Myer tew, ~~de~~ dewa paklupam

No <sup>waije</sup> gela in no feera, kedas poto

Lew <sup>atempun</sup> a trahon, tew allepht gubet <sup>allepht</sup> stft.

Myer.

La. - Bart, ka webarinas meeto pteft.

Dapni bahl ecpuejins.

Lewijs,

tu rededant, apli metas fteppa rucis:

400 Lukt, poto wings wainp, uoprat. mo's muly,

Daus.

Lai laipain gaus top fadit. Kur tad aitar?



Gimour. <sup>agrin</sup> <sup>te wao wao</sup> <sup>41.</sup> <sup>hant!</sup>

Gebe pak up weetal wijge wim hant!

Balpa

no weivakeem brabeem weeni verje:

La, <sup>wajja</sup> <sup>tanong</sup> ~~padit!~~ ~~padit!~~ wijge ta tulitt! ~~padit!~~

Laplan

La, wajja padit, ko to pecti vuna?

Nu ti koi brang wiam padapim,

ka ~~flepem~~ biye wumato.

Lapje (fit wiam ar walya)

ko neyeha, ta meff?

Laplan

Nu, wajja <sup>wad</sup> hant!

Lewij

Wemeh, ~~bet~~ <sup>schwa</sup> ~~padit~~ ~~schwa~~  
Nakad nan wumato.

Laplan

<sup>wad</sup>  
Bet hant gan wajja.

Lapje (af Lewij)

ko wimm fit? Wempe ta' gan meff/oham fit?

410 ka tami meff-prakt is of danfto at meff/oham  
no gelawat.

Bluf, Funet meere! Zakep, atbild!

Zakep.

Zakep fadet, ka es wadnig, ka trite aitar  
Zakep uopudnigat. Wai es efus gant?  
Ne man hi gant updat, - Lewijs.

Lewijs.

415 Bet es Lew laka upandit, un ta?

Naftalij.

~~Dee meritan upfandit, un upfandit,~~  
Wai walg apm atbit fapnigat as

Zakkebr.

patronup wimm, up Lewijs.

Deke, Zakep wehl war gant, as fuphtige  
Pik apandit, ka klaryat fimm un dofeem.

Naftalij.

420 Ne aitar neprot gant. Hapfaw

7 Tad gudrats.

Hapfaw.

Ta, tad Hapfaw is gudrats.

4 (44) Zalpepr. Leubop 43.  
Garten pifinapf. Zalpepr.  
Er negröbe, bakt ganz, un melkaforn.

~~Zalt darat, das pines talt, us ad la gub.~~

~~Man peflen, is pines darat, un tra er labat.~~

Man net. alt, net. anetr.

Lewijr.

Wai, net. d'piedet?

Par godawitron bakt tam nepat. alt!

Dand.

415 Pakt antam pamekli, das papandj. is -

Napt. lijt.

Pär walyis katj. nar, pa ~~blantim~~ plarf,

Pär purlbar rof. nar, no net. jers talt. nar,

Pär baltas walt. nar, pafle wechopie nar.

Gimow.

Un baltas puf. nar, er net. plem app. nar.

Gard,

Kanam Gimow, es. nar, pafle f. nar

430 Po net. nar, wem talt, net. nar, talt. nar.

Ljap. nar.

He, he, he, he, un net. nar, net. nar, talt. nar.

ad 43. Zew. Perome nam wir gant hok om ni  
~~Werbust wih bapen wih hok gant hok~~  
~~wih hok Zew wih hok godze dab~~  
Per modangin di, pargayun fow

Raino III

1912



Mu kowon, wep tehow un wipz felti,

Mu Haku un papun abramu,

Mu wipz tad se fuchto un pappagala,

No mukpheim volokto <sup>wipz</sup> fana dorbti! le bume

Wipz

455 Wraupz farun, feim, kowon, wai wep pidi!

Lewipz

Ta tu to nefadi, tad ugnus kotho

Mu apito unko un wipz unukp kopus

Dauw

Ta tu to nefadi, tad <sup>teu is shell</sup> fadofim

<sup>had fime</sup> Takt papohi wipz, lant unko fanga deew!

Zeklab (up Zekpim)

Dekls, Zekls, to wep pome, to tm rume!

Wipz ( 1 )

Akcho papohi, papohi wipz fadofim!

<sup>apthias dromedofim</sup> tuw at Zekpim  
Zekpim

Pekun, wai tad deew is lafio ti lai garok?

Mu Uraigat aptra piteom epelohem?

( Rutidz up weew atm, kwope wipz un truck  
pennapio un an / had wipz pookobim! )

Naftahija.

Wimfot Imej well, Imej well, plang of muhfugad!

Dagu.

465 Peluo, tu wairo wedn ap to an stahweh,  
Zai sekwat grehk up wiseem, had wimfot palech  
Bef foda eri phoret!

Wimf

Gad! fod!

Zakpep

ak hahp gwe prut widew lob, no brak laem, had wid  
wiram wahl twack.

Zekikab ( up Frankum )

Me dehli, dehli, dehli, tur wess!

( M Zakpep ) Kam Ku Timi ?

Zakpep.

Mam tui pa to.

Zekikab.

Ne, dehli,

470 Bef lo peem. Im z de muhf z il to no fer ma.

2

1

10/10/10

10/10/10



470-540

~~6~~

Part

6

Edward Benjamin

Zehre Penkoff

Bowling machine for T. Tappan  
7.27. a. Dimp

Zehre got letter in pocket Wa. Dimp

Was wife letter for mother?

Kaiga m.

8 prato

Tee paphi. Eumak Lebulons in Benjamin  
Lebulons.

wed Benjamin an' wakar faka'elone, tar tiron  
 preki in luku sprante.

Lebe is tar uebedmekel; in nakzi, ko nar pte

(~~It foku~~)

Oriz kapa paslekpel in neapfupzi;

↳ No waru palandni or ja wed nakzi.

No muke Taksep newas upampt.

Benjamin

↳ sprang in Lebulons in pafpoco, per Taksep

475

↳ Zik kapa, kapa, Taksep, by-

Taksep.

wim apstaudand.

↳ No bi?

Benjamin

Pee putuineem, zik mitli gal tee kapa!

Taksep.

Pok newam bekominand.

Benjamin

Lo pezi!

Zak

Lai!

G. n. makte bndas.

Benjamin

Pasud wipi gul

Er nu wawo ukritu un nepakawos,

480 Bes Lewis ukelipn.

Zak (no fawa sekelle)

Rus Benjamin?

Lebulom.

ponom atket bekom ar/watar un rang per

fawis. Benjamin reaim un fawis.

Nakz un; wari ne wiupol preti (tanepes)

asellafan

Lit sekun, tar ekleupor.

Zak (cekledorak pel;)

Ala! bo

~~ts~~ sekun pit? Zaid wala, nepakawos!

(rang ellafan un wosun)

ketas wirja sekunam; pti brakli

aipstakw Lebulom; trakpiz. Aketidor sekun

Lula un Rubup. Lempe un Naptok; atungas tableti

Jude.

49.

485 Tho dar, 'Zakhep'? Neetu jakus det, <sup>in my</sup>  
 Pu u'brukh fawam wedjatjame bruchin!  
 Zakhep. in wofe

leela u'brankumä mi dajmäs in baräs.  
 Wüpe nednäp, <sup>au'flacht as foh taru nednäp!</sup> ~~nednäp~~, ~~nednäp~~ ~~nednäp~~ ~~nednäp~~!  
 Mrohuwä Banjanin, tyra to fawgadam;  
 Faw müt'föki balf, ~~nednäp~~ a'prandamas.  
 E newaru to nedjet fawam epu!

Jude.

Wüpe wedjatn! ~~tanu tufu~~

Zakhep. Tuarä laui? <sup>Zakhep</sup> ~~Wüpe~~ ~~Wüpe~~!  
 Lei wedjatn, wai ei,

490 Bek it-luwa meep nednäp fift newaru.  
 Man falkingst wifa findt in galwa nebst  
 Au dwechle nauget laubi. ne, ne, ne!

Jude.

Lei wedjatn wai teepibus par behoneu!

Dau.

Lei Dau, 'Is kwope gub, bek fode wai!  
 Sam fawkin kwechle ween in teepibus.

Lewijf (w/ preelph, pemauldant)

495

Ram papfram, jbandas ud taijue fods,  
Tas labak wolced) wiffn taijuehan.  
Bek leebat t. 1/2 tom bandh fowd fods,  
Zan tw wupps atpho taijuehan pee jteem.

Dawf w/ Zerkeln/

Telmas, fowea naye omel! Zerk, pat Tude.  
Mu Rubepf atphst taijuehan. Ypweid fods!

500

Wife

Ypweid fods, fods, fods, fods, fods!

Lelubn.

Dehl, Talfep, peekapport lai tew-fods!

Klan, wifes jeltos jwafa to ar ween.

Lai Luda foda; - (bluops) weeffibah!

Talfeps.

# notwif. jwajee, leclun afm f Nelas!

Nelas!

505

~~Patw weefflar Kahrune manm dwelst. fawd.~~

Mum untblay telwe (apfkay wim jwaglawpaw)  
nehz fimpbthfa tropine.

tad labell uniwstn patr!

Ne manni faplelyp wim fousis uaid.

Benjamin

klap, bet spidam, so wip. ephlyppli!

Klan, Labep, panti miok tur Gockema, Dofane

Tur neigain uels uelur: boafum bedi

Labep

Metas uf felun in papephi <sup>foray</sup> uodreb.

Lewis

tupak klipi of Gebelou

570 <sup>to</sup> Kasfelme pas badri. maffet?

Gebelou

Rey tur gannizain  
~~Lee Gockema~~

Labr manid, t. 2 uecta btyfama.

Lewis

F., G.!

Labep

Dannig, ka tablumä <sup>tu</sup> <sup>erui-felun</sup> ~~betidames~~

E natuere uerardar - (uf teluox) <sup>tu</sup> <sup>erui-felun</sup> ~~had tew~~ <sup>et</sup> <sup>uonihl</sup>

Uu brabla, mitlu ruckpham uaccgultu.

Lpreed manim natuere telu, et tabpocht <sup>uonihl</sup>

515

Deels, is te ruis, ~~deels~~ (opfflamj winn)

Lukke, telet winst is,

Ka' tawinffpakonam newas pindofstie paduot. (af braken)

Nu, leetel meers, deelfan winst is pad to

(No fthapffte winn)

Gimons (eellen) is in emi)

Ho meks, ka' uelger fthakom, luhk, te fthapffte!

Lewijs (nikmi uirapff.)

Da' taifuriba ar upeed meks glauspne,

520

Par wifecm winn grentbeen pad is - fthapffte!

Naphtelij's

Mu meks te in pinatee palekkan, <sup>dekte</sup> meks

Nu wat winst famites meks, ka' deels ~~dekte~~

Dans

(te leenfor)

Patr telwe in <sup>lofiv</sup> ~~uue~~ eppflamj li-brun!

Leetels.

aklanfol Laffem wele in etoch no winn woff

Lewijs.

fapulzwinj ar fawd wairder braken, in fthapffte

ar winnem. Ruberj in fthid preest per telwe in fthapffte  
wawidofter preest.







Zehn VF

da lūgtu neap, <sup>es jau katrai dojam</sup> ~~es jau katrai dojam~~  
kas viņi dara, <sup>es jau katrai dojam</sup> ~~es jau katrai dojam~~

Latviešu Tauts dzejnieka  
JĀNA RAIŅA  
LITERĀRAIS FONDS  
Inv. No..... R.V. 2278570

Raiņa m.

---

Tot tuden by man verne.  
Nolard winam, tehud.  
No mitchu grub winam mitchu gubh.

540 Ne, nepphant weare man! Lang man weenam.

Prinzipien

practhen pae tehud, moose to apphant. Gehud apthix.  
nod nure psta of Lafeyr.

Luda (of Lafeyr us to beken)

On weareus fehud! - Lang winam weenam, tehud!

Lafeyr.

apmulpam us negardite' offlawegimus, sit-  
plethy watge ex roham

At, bo er ta-kpam, bo er ta-ypam jinnu!

Palen to hied: statuoch, kund papelag, nstran-

brunä rura fraustite, ted pappopä fey'ulphite, pöte  
isthth wep, kund wic' ged een kelyer, grub ar fawer  
fajuly mite in pöpente u/wereth

~~Wante Tehraba pachtel~~

~~Kund 9. man pöpe im nure pachtel. - Tan hge. - Na to  
to perrinoff!  
# perrinoff~~

ne. labat 60.

7 Mats

Takf. gr<sup>o</sup> ee karat wakaly m<sup>o</sup>th<sup>o</sup>

540 - 625

90  
sar



Kar cottage of jembay  
fals et wami wati  
y 11 kati

~~wan te sine,  
had 24. rime per  
maksam be.  
jembay to!~~

7. jembay



Kaya m.

CASTAGNOLA

Latviesu Tautas dzejnīka  
JANA RAINA  
LITERĀRAIS FONDS  
Inv. Nr. **24115**

РИГА  
10 III 1911

РИГА  
10 III 1911

*Alfonsas (S. u.)*

*Castagnola (Ticino)*

*Cassa Carlo Cattaneo  
Sig. Morandotti:*

*N<sup>o</sup>*

*A. Naglin.*

Книжный магазин  
А. Ранга  
Рига, Свободная ул. 25.

Latviesu Tautas dzejnīka  
JANA RAINA  
LITERĀRAIS FONDS

71



Lakjepr.

~~Ik, brull, brull, brull, - kus es weinigt?~~

~~In de lakjepr. papari liudzi mefch brull, tene~~

~~De petard ueri Rubenpr, ueri Lewijs. 9~~

460 ~~Ik weenat in kat fawt, per ho ne man?~~

Naftalijz. Lewijs

~~De grote weinacht brullpr wifem p'tem weinacht~~

Lakjepr. wein

~~Ik hi, es grote tik lai manni miht.~~

~~O. ik fadell, domejn, ka lab. dar h,~~

~~Ka weglan behtu juno, ka gahodak stift,~~

~~Ka weinacht preela manni wifem~~

~~Ik deen es domejn per juno un wifem,~~

~~Teem finteem (tu wiftofcheem, dar foliti,~~

~~Kar weirof es liud) brull ka fmihtu per jukwar.~~

Dans

~~Peto behom pan domas tem par behom behoneem.~~

Naftalijz. Lewijs

570

~~Per wifem domadant wiftof ar jiwift ar tar.~~

Lewijs. Naft

~~Beh fawt prenotee pan near jiwift. l.~~

Lahjeps.

He jufps a fins nebutt manis reebteel.  
ke buk riq, lau, Gebelous

But darbu phodeem to lai dava p-tr. ef

Lahjeps.

3. He ~~masiduna~~ <sup>we</sup> ~~the~~ <sup>of</sup> ~~the~~ <sup>wooly</sup>. But ~~not~~  
Ei nedjitwoya tik phai deenai ween.

Yambo

Naftahjeps.

Ter, bel nich

But nete, fee weendeeni, phai deenai ween.

Lahjeps.

Newendam nebutts oftwot deenai ween.

Luda.

2. But bas tad padaris to deenai darbu? ef

Lahjeps.

Par to es dougin, un Dougyl

Luh an to.

Leuix <sup>pruwofe</sup> lai  
Zoll- <sup>phukete</sup> bantepet.

Leuix

Lai wip' flinko ween.

580 Mu darbu lai dawas patr.

Naftahjeps.

Deenai patr lai flaujar.



Moss Naftalij

Zei anklis avas pato - Pato wespuns brauz-

Moss

Mu antas zehopas papke -

Yemkoph

Sady

Flours

Plentri wibeljo

Witnas kahoffke -

ke kake st. of

Rubeuf

Talpeps pato

welcke fette yfse

tehle an too darbe

Mu and uns pato zaw jawi fauphas papfodn

Vahungjo: kwas Zuda Zekke

fours

Mz. Talpep, Talpep, Zet bewlt tu h. E. pndreir,  
mu kai pas apfneebli tu togad rone!

Simon

Pardand wimpf dome -

Hafkan

Pahwak pndri gude -

Leudij

~~Mu reif, fehos, behid mullkiz gub micht wiaht!~~

~~Tchin wimpf palapf.~~

Simon

~~Ehwalpaw wimpf seflig,~~

~~Reif atrebt, ho wimpf wifsem aprecht.~~

540

Tar gortogje mude wijns apleimot -  
 Mude wijns lopur, antas falarst meste,  
 Lai lanwas wilke meeloge up teem,  
 Bet meke lai wif jultin kaptmejan  
 Mu gerdam zite gad seid marje makke.

Lauwant Lebulow.

<sup>as jinnis</sup>  
 Mu lankr pater appelles, pater noster, pater  
Men.

Mu grand paper tepe, wer tiz muntin  
Zad.

Mu spirual pater noster, lai wederens groens-  
Nastalij's.

Mu meke tiz eespreedupcher staigapim,  
 Kai makke jinnar kunge un paverbluck.  
Gewij's

Mu redje tehou, kade mulke fris mude makke!  
 Tahid gewy inwate putikar i makke.  
 Pave wegge atjeant weng inwate tepe  
 Pa lopur ziteem braken. Walit.



② 2.) Zehsepr. Muhl ceb

Mk bant tee wahodi bulito man, ~~Kat zel~~  
*kar pe*

Et manas of lai pind to pindro mihly,

Kas blufi glabijal preejje puvut un wifceem,

Kant bulito man tee wolarphamee trauk;  
*beder*

Lo kuseem stideni if ~~stet zel!~~

Kad fawas afis pawehopunuf puvut,  
*Brakl fahpung - fahpung*

Man pekhpunus atperkal, kant pueland trauk,

60 *große* puidwair ofelmesukidant netihos top.

En, Lewi ne pstatess ar uingal warbsteem,

En, stingwair Dan, pan praekfflar 2 newofod;

En ne pstatiphos weind, lai nemulstu.  
*astar efor*

60 Zehk. ~~Muhl un wifceem~~  
*hant hand, Ten*

~~Kluf. Kad Zehk: ar wawer cebarage  
mth.~~

11

3) <sup>no want deharat unillu</sup>  
Kas kalpa ka gantoni be rafat,  
Preept karba ceuakka, ka famp. Kuecphi

Mu grand pihki top un welti biopf.  
Mu kad, rui, bruh, mihi, neefat,  
Kam lai lo dohu wipf fawu mitlu?  
The plestees pib ki pawafawa manos.

630 No mafa bruhlipta wehl paleell pabr;

No metuair kuttonas, no putueem atleek,

No palain gani bam, no jelta Kuecphiem,

No tufnefi jumto, no wepfa un no debeff;

Mj Spikwanin Dwehflen mitla prafat eet,

58

60 Mj pume, kas efat mani tumeakee

⊕ See pume man fahkas pafaulu un beufar.

Mu kad, rui, manir det, man du puyat,

X Tad efat labi mitfa mettes det,

Kes mibleya i rui, i wipf Spikwan.

Metas zela.

Lewijs

(16)

(3)

640 La ta tu bruku luhpees batruwet,

Tad meke pan an bruku pcedewaphin

From manuscript of Mrs. L. C. ...

J. Pat.

625-740

(130)

Jan

Messina Philipp

wasdell Beign. Pat

~~trudess to beign Philipp~~

~~Patent~~

new packages of fentop. (Linn)

Zell. Jurell

Wesley Jurell

Kind 12

Zufsp.

Impressum!

Tho, Lewi, jukto man baktis pedewaphi?

Zeharv.

~~Wahlelul~~

<sup>berajat kating</sup>  
Nu biktistat meeras, dekli, fawra fawra,  
Nu maigair meera gar no Raes,  
Zei fpihu par, ruud, ke wawawitkapan laka,  
Kas pazeblai petz ladeem uhdens plukdeem!  
Baktis dachun muntulito no jedakly

Pad mivostot no kartifces skump u purno,

Pad brakli brakli apsthand fskupsthand

~~Mu ifhtuimatr baktis wifz wepans nard~~

~~Pad lertur mehtur~~

~~Dehli, Zufsp, ej, nu fskupst. fawra brakli,~~

~~Mu fskupsttat, jukto to mango, jannebli;~~

~~Mu wifz anmivostat un pedodat.~~

Zufsp. (Kupstha Tuda)

Brakli, Tuda, mibli man: mukpham, mukpham.

Benjaminus.

Ah, Zufsp, unklein, zik to labi un fskupst,

Dod manim piurus fskupstta, manim piurus!

Zufsp. (meewamee)

Lulek, brakli, kumpar pite piurais bakt, u e.

Taus wachod pee tewis welt, manis mitly brakt,  
 wehl man  
 Bet freyht man in taus zelfs, knop ranjees eet.  
 by jenn. te. 35.

Zafep.

668

U man mitly veen un lauj man eet.

Es an batrum lauj wina petu,

Un kur man zelfs, tot mane oftwibe.

Benjaminiph.

Klan, Zafep, Zafep, wakt un ~~st~~st man  
 Wehl oftwibe, - es peedofen Tew an:

Zafep.

Do tu man peedof?

Benjaminiph.

Ka palichupen

Do fessen wokeret, kas man zafles plehps.

Zafep.

Nakt pumpt, man bekwint, <sup>zaf!</sup> Echps bekwint wakt <sup>brakt</sup>

Daw

Es lelatet net wakt to appner.

Rubep (af Zafep)

Es lebe tew efur, brakt, un mitly Tew.

670

Tew afur oftwibe to E oftwibe uganiv,



Ka: tawi appatot jam tawi mitl,

Bet tew ir ar' kas magr, - kas bawda, - ilg.

Pek tes wer mitlet tew, kas tew luh ppg.

Laksep.

Pad mikli mani, Rubunf, weena unikli,

Pew pamiel .t.pj, kaw tu mikli sand.

Naftahjiv.

Pad luhfijer weena deribun i mek!

Lai melui Duhuni kappj no feedokl,

Mu pmarofke pilwa debepis un ferdix

Mu wipi takpneppu lai pmeba ppan!

Laksep.

680 Ka stahnd baibeger, Lad, - es melanng'or.

Ne tawa wala rumeja of tewis

Afen.

Bet nhtu takpku jebwa feedapm,

~~Patid afard nardu nonem ki ar roku.~~

Lapran.

Lukh, Laksep, tu tal gudwan fewi phteb-

Laksep.

Ki to'?

Zaphar.

68

Zel pag, et teippen, zeu tu mulk'is.

Ou nepini, par bo mets Tew' niktans:

Par tawu <sup>du zindus</sup> gubribu un fadiguma, -

Zakk, epi teher hi es, tad ees tew labi.

Lewij.

Ei, mulk'is, ze tu ~~taw~~ pa bekjam manjes

(Eep' un atgrouph wint' woff,

ta ze tes nedabu ne apprant Zafepu)

Zaphar

690 Nu, in, pe metam!

Benjaminiph.

Zaphar, Cuk'is in!

Ki eet tew? Nela hwa ne brakli pr'ap'it!

Lewijs (af Zafepu)

Par bo pee we pr'ap'iem braklem, nenaht' pr'ap'it!

Wai munut gan bunt pee tewir jaent luk'etes!

Zai meatrang i munut to meera pr'ap'it!

Zek'ab.

Ei, Zafep, piomut pee we pr'ap'iem braklem

hu wiew leipin pr'aktu cegak'it! pr'ap'it!

Lei wini tewi oflowe wada, makpa!

66.

Zakfep.

Lehe epun, brakli Lewi!

Lewijs.

Nakpjet tuwak.

~~Es epun bahagi, bek stingeri paupjina.~~

~~70 Pew netonkist dahwanin, bek sthwa galwa,~~

~~Pew paklaufobas tonkist na papembone,~~

~~Pehur tewi pakwak ninkist tunejir,~~

~~Es gubn tewi apandjet pas wihon.~~

~~Nu, nakpjet un stakpjet, apolidanun klaupjet.~~

Zakfep.

~~La, - Lewi - ak - - tekur, tekur, es newere.~~

~~Pas apis mani flapur dur, ka oklow.~~

Zekbab. (w) Lewija)

~~Tehus. stakjee na tawu bahaguma~~

Benjaminaph.

~~Es mi ne stakpjetitu to.~~

Lewijs.

~~gwehji!~~

~~Pluf, gupfand!~~

Nu, Zakfep. Hur un tawu keeli mihle,

710-<sup>67</sup> Kas gatawa bij ahtwert wijst lander?  
Wai nebafe Gewjr nam tui mitlas jeeng?  
Nu Limow ar' un Daus?

Lakfepr. Kae Tchuwe  
Man baat, man baat.

Daus

Pew wifa meera lohfflana bij jakv.?

Limow. Naftalijv.

~~Bo well tui puijfel medaris ar unum  
bij tchuwe puijfel wikel ar pflakper!~~

Naftalijv.

~~W.ijft mekida mekida ka gub, un pflak unum ar.~~

Lakfabv.

Dehls ej, dehls ej, dehls ej-

Rubaufr.

Ej, Lakfepr, ej!

Luda

Ej! - Nabuhs lab. Tchuwe.

Lada

Lai eet!

Meru

Lai eet!

Handwritten:  
Kārlis Vāļiņš  
Zemgale

Latviešu Tauta dzejnieka  
JĀŅA RAIŅA  
LITERĀRAIS FONDS

Inv. No.....

**RVL M**  
22785

Raiņa m.

Taksep / noumetas jela per tehura

ak tehur! ak tuda! nê- es uappakju-  
Juda.

720

ko nî, ta appiki, ka bebi per tehura,  
ka kleppa jehunip? Kas tar motifir?

Taksep perjelat

Ta, o j pal appanj Lewijs. - Wai tar

Par dand is prapto - hrefti - pechakpees

Taksep.

Es guba seb- es guba pabawokoftea feri jehupel

- Lei wehops jehis uiraklis wifn manu dabn,

- Lei wawam strapp. Lewi, - Kas unum kotng

Lewijs.

ko rma dand, n.e dari pemahtunnu. F

Taksep.

- ~~Kan kopiga uera~~ - es uappakju -

- W.ups manw ueriklis uera, uera -

Lewijs.

730 ko ataktes wekl tar uelctis!

Lewijs.

Pag, laiks!

Telkabr.

Nu, kas tad tīkš taw, dekl, ej. palokei,  
 Kā es pūcēšs Eļawa tūw) fenei lēpa.

Lakšep.

Es newarņ man nēb.

Luda

~~Oes brufmas Irand~~

Rubēp.

Brakl, nēp' tīz nōpētūw pē pūp/šēem,  
 Taw butē, pē gādīpēw taw wēpā fēwē.

Telkabr.

dekl, ej, dekl, ej, dekl, ej!

Luda

Pu epi. lēpūw.

Lakšep.

Es lēpūw nēfūw, ar newarņ.

Lewiņ.

Pu wainiņ epi, ka šāp brūkēw cēnāid.

Mehe lēma wēdōw pīw taw, lēi mehe palakš  
 Lēi gawīw p. dīlš wāw tī dēpš, lēi mefēw tūwš.  
 Wāw epi dēw tēhūw? - Taw tēhūw, kā kūrēw kāmūw.

II Lullu, es tien ~~wiff~~ <sup>he, he!</sup> pedoddy ~~es~~ <sup>es</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup>. 70  
Hoffen <sup>nirp</sup> ~~kepp~~ <sup>un</sup> ~~gib~~ <sup>wim</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup>.

I ~~Me~~ <sup>hinter</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
~~Me~~ <sup>Me</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
~~Me~~ <sup>Me</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
Sti ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
at ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
~~Me~~ <sup>Me</sup> ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
Lehrer.

Wai Jelt!

Lehrer

Wai Jelt, to wai!

Lehrer

Ha, he, he!

Lehrer

Das bracki at ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.

Lehrer

Das of ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.

Das ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
Das ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.

Lehrer

Deher! ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
Leir ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.  
Kei ~~kepp~~ <sup>kepp</sup> ~~stam~~ <sup>stam</sup> ~~laber~~ <sup>laber</sup> ~~per~~ <sup>per</sup> ~~ten~~ <sup>ten</sup>.

Lehrer

Lehrer



J. Kater 740-815  
(80)

Gen. Kater flava.

Bottle in purple (7c to wing, 1/2 hand;  
more wing hatched)

7c hatched purple hatched

Bottle hatched.

Gen. flava apparent

Rain no.

Q reprezentant Zakheps.

70a

Wai juke nu tee, kas manni ni'ingah?  
700m newarot ne beigt per manni juet,

(Ka fkaidro Jenni kopt man weiwak tokk  
Ne lupm kuktin buft ar lopeem k'ed).

Lube werat ni'net, no, 'ukho juet  
I faule thupho metas -

Hafchar.

peeleek winam per g'ingjo fowon juet  
thukin, juetzamer.

Paod!

Nafthalij's.

Se!

Zakheps.

Bet winpuf kaluceem, leela Jenni Ur,  
Ho mukho fentehox Abrams juetije,  
Ker mukho pilurba nu deewa prakts,  
Dor Jenni kopepi juke garino neewe.

~~Ma to er faku junn, to deena netter,~~

750 Kad ni'ingatee buktat fukts, we er,

Ma juke juke to'and manni Jenni leekat,

76

Dik femm, juke preeffe manne leekateen,  
Bet es tad kabin, junn of kella klyfken  
Nu zik ween streeber in falduma,  
Dik es to ijdensken liden d'benam.  
Es wifje peeminefken - Tew - un tew -  
Nu tew - un tew - pa lakpiter es d'fjefken,  
Dik faufur es juke wifje iffped. fofen,  
Ke fauldi nomefti, juke fa grupdefat  
Lewijs. Naftehojs.

76 Da deena makke, bet abtrak makke tew wek  
Lakfep.

Da deena makke, ta is man fluidinata,  
Es wifje neefjen fpei pufdeena,

~~II Es negabeje, junn pa wifje b'leff -  
+ Tew tullef of fofjen to Lapni fteffte~~  
Lebulow.

<sup>zo to tew</sup>  
Do wifje maftar putonie fluidingje.  
Pad.

Do wifje is meffle duknos neefje.  
Lakfep.

Do fapni dewuphtas man debefje,  
Kas faurus wekhotub wekhe Hraalam

7 ~~Mr~~ ~~Ukham~~ ~~un~~ ~~Abraham~~ ~~un~~ ~~te~~ ~~we~~ ~~ge~~ ~~en~~ ~~pe~~ ~~er~~ ~~be~~ ~~le~~ ~~en~~ ~~de~~ ~~en~~ ~~w~~ ~~id~~ ~~i~~ ~~er~~ ~~du~~ ~~je~~ ~~er~~ ~~je~~ ~~en~~ ~~je~~ ~~en~~ ~~w~~ ~~i~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~e~~  
 Lehe ~~de~~ ~~en~~ ~~w~~ ~~id~~ ~~i~~ ~~er~~ ~~du~~ ~~je~~ ~~er~~ ~~je~~ ~~en~~ ~~je~~ ~~en~~ ~~w~~ ~~i~~ ~~h~~ ~~g~~ ~~e~~  
~~W~~ ~~o~~ ~~je~~ ~~ne~~ ~~ge~~ ~~kw~~ ~~e~~ ~~e~~ ~~p~~ ~~in~~ ~~pl~~ ~~an~~ ~~je~~ ~~s~~ ~~pe~~ ~~e~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~p~~ ~~i~~ ~~r~~ ~~;~~  
 kee ~~g~~ ~~e~~ ~~r~~ ~~o~~ ~~v~~ ~~er~~ ~~ar~~ ~~we~~ ~~re~~ ~~;~~ ~~be~~ ~~t~~ ~~pe~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~p~~ ~~i~~ ~~n~~ ~~i~~ ~~de~~ ~~be~~ ~~ke~~ ~~r~~  
 Man ~~af~~ ~~is~~ ~~at~~ ~~w~~ ~~e~~ ~~ch~~ ~~ra~~ ~~;~~ ~~m~~ ~~i~~ ~~bu~~ ~~kt~~ ~~;~~ ~~ma~~ ~~n~~ ~~pe~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~t~~ ~~a~~ ~~;~~  
 Man ~~pe~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~t~~ ~~a~~ ~~;~~ ~~ka~~ ~~m~~ ~~e~~ ~~h~~ ~~r~~ ~~ku~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~je~~ ~~h~~ ~~y~~ ~~a~~ ~~n~~ ~~l~~ ~~an~~ ~~k~~ ~~a~~

Lewijs.

Nekad mehr lanki kuhlus ufejtyam.

Nafteljz.

~~Das~~ ~~je~~ ~~en~~ ~~de~~ ~~ar~~ ~~be~~

Tjappan

~~Das~~ ~~w~~ ~~i~~ ~~h~~ ~~we~~ ~~en~~ ~~u~~ ~~bl~~ ~~at~~ ~~y~~ ~~a~~ ~~r~~

Zahfep.

Das ~~bl~~ ~~an~~ ~~je~~ ~~t~~ ~~;~~ ~~ma~~ ~~n~~ ~~s~~ ~~ku~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~pa~~ ~~pe~~ ~~t~~ ~~le~~ ~~r~~  
 Mi ~~st~~ ~~ah~~ ~~w~~ ~~o~~ ~~n~~ ~~st~~ ~~ah~~ ~~w~~ ~~e~~ ~~g~~ ~~e~~ ~~;~~ ~~u~~ ~~n~~ ~~pe~~ ~~k~~ ~~u~~ ~~p~~ ~~i~~ ~~r~~ ~~ku~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~;~~  
 W. ~~je~~ ~~ap~~ ~~ka~~ ~~h~~ ~~o~~ ~~t~~ ~~ma~~ ~~n~~ ~~s~~ ~~ku~~ ~~h~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~s~~ ~~we~~ ~~re~~ ~~ch~~ ~~te~~ ~~de~~ ~~je~~ ~~r~~ ~~;~~

Lewijs.

On melo, uelu desli!

Nafteljz.

Wude

Er ~~fa~~ ~~un~~ ~~pe~~ ~~re~~ ~~je~~ ~~de~~ ~~je~~ ~~er~~ ~~?~~ ~~we~~ ~~je~~ ~~er~~ ~~;~~  
 Er ~~el~~ ~~le~~ ~~je~~ ~~re~~ ~~w~~ ~~o~~ ~~m~~ ~~e~~ ~~t~~ ~~je~~ ~~r~~ ~~;~~ ~~u~~ ~~n~~ ~~;~~

On mungu weto papj.



Luh manus pironer matas kapā gūpkeh!  
 to pheklabam man way for beidē kranst.

Lewijr.

Da, wai! par to, Das toldam dikhlan tehur!

Daus.

- Kas takon andepa par fadu leandem!

Maftahijr

805 - No papus zeltes zel munur paktafu! pin  
Tuda babof. un paweklofui.

Wai paku par zelates port papus tehur?

Tu pwektans Leai! Daus, tu to kumneks!

Ro gub, ~~wif~~ phekto wufp, ko gub, - ~~phamp~~ wufp.

Tunur klajns klajpk ueen. - Leai ~~balms~~ <sup>wifp</sup> et!

Maftahijr rubjet.

810 Wif antyfo baki tipis.

Zak tapet.

Nau ne galat ueeva.

Wif, brach' arjet

Tuda arjedams up Zekab, Klup.

Bet, tehur, to papnigan or peemineflu.

Das papnis nedar' labi.

Kupet.

Zekab

# # #

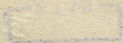
Wai'ak wai!  
Tuda arjet.

820-925

10.



Proable pasakht be  
Ejwehtichane pas jany.



Rajya m.



Latviešu Tauta dzejnieka  
 JĀNA RAIŅA  
 LITERĀRĀS BĒRMS  
 Inv. No. 22785

Latviešu Tauta dzejnieka  
 JĀNA RAIŅA  
 LITERĀRĀS BĒRMS  
 Inv. No. \_\_\_\_\_

Ubenzapa (Suisa)

Castagnola (Ticino)

Cassa Carlo Cattaneo



Книжки  
 129



Banyam,

Palace Zehlab, Tappur un Banyam.

Zehlab atf

atfchtes uf folo per wihge folo, zur Stam Zehlab.  
gelun aifhlopin or fuwlokan.

nuu klup dehni:

Me, Reele, zur epi? - Kur tu epi?

- Pa wifeen, wifeen muus tu Stawoy's,

Ka wawawitkpa rey puh grelen pluhdeem.

- Kaw uhdeer aif pluhde, tuw pluhde witwob...

Mu weyla muapha dehruu witpina,

Kas tappi un altare, - tu abbel tu.

Kur epi - ?

Per tu klup muus.

Banyam klup

Dehru, - wai gub? - Mau or best.

Zehlab, ko stun, am stun paun

820 Ta, pa, - br paet dusht, - paet dusht!

uf Tappur, muus an muus dehru rely paun  
un aif paet paun.

Dehru, ko tu Stawoy wel zu paet muus?

Nah, epi paun paun!

Banyam! Kur Erbauung

Tubseps

Tehow, &amp; neceplus.

Tehkabr.Ta; labat neeja. Tew neder wator  
Ar bakleen, ~~ti. Stee~~. Normit ne wator,

Ne afir nimit. Shupar launi. Bukt. 825

E; ofrepu tepet tow fittar pegos.

Nary, Benjamin!

Benjamin

E; neceplus.

Tehkabr.

Do tad?

Benjamin

Pe bakle, pelisipole.

Tubseps

E; ween, q; ween!

Man labat weenan Bukt.

Benjamin

E; neceplus.

830 Man labat bukt pee tewis.

Tehkabr anjeet.

4

K

4

Kainu m.

\* \* \*  
Tahjepur um Benjaminjoh

Tahjepur, atjeh: pulun.

E: paebf.

Benjaminjoh

Nepobu. E chdu kerepian

Tahjepur.

Pee nam wehl getaw?

Benjamin

Wehl nam, ket gabud:

Tahjepur, uf drowji pufi papup dany.

Bulu gabud: gam: pum: gam to pefat!

Benjaminjoh

E lipa tewim, Tahjep

\* \* \*

Attrakr Tekkebr a pltan sefam me skedan.

Tekkebr uf Tahjepur.

Tebe tew sefas!

Tahjepur.

835 Tek labr tu, Tekur.

Tekkebr.

Nu puli!



Guli? - - Sul.

Wolekar pato blakur Intepam, apphany' wim,  
in as fmeeg.

" " "  
Intepam

Intepam  
funt

peeples, pappule, at ppeelances of wota. \*

To w' l'el'p' mekneff in fap'p'us k'at of pule'te'p'e'm  
per taltu' fap'p'.

W' f'ud'eb' = mekneff' w'eb'it' Celu' ce'wer'!

Mu' ce'egh' in'plo' w'ef'mar' p'ute' Klup'!

W' f'ud'eb' w'elam' w'eb' ? - K'as' w'el'k' ? - W'el' tu' ? -

<sup>g'ar'w' p'w'ar'w'or' a' p'p'w'el'w'ef' of' p'w'ar'</sup>  
P'ep'p'le' K'ael' p'ar'w'el' d'eb' Celu' t'w'ap'p'g'  
(w'el'w'eb' w' p'ap'ul'w' p'ap'ul')  
Intepam.

850

P'it' f'w'it' k' f'ap'p'w' f'el'w' - el'p'm' t'el'g' mek'te'!

M'el'w' m'w' w'el'g' p'w'ab'te' k' t'w' t'w' f'w'it'!

T'aw' k' m' p'w'el'w' t'w' g'ap'w' m' w'ap'p' k' mekneff'  
k' mekneff' f'ed' w' p'ee'w' - t'ed'el' m'w'g'!

K'el'g' mek'te'! at' m'el'g'!

7/1 t'w'p'ri' w'el'w' p'w' w'w' p'w'it' p'el't'w'. f'w' p'w'el'w'.

u't'w'el'f' t'w' t'w' t'w'p'a; t'w' w'el'p' g'ap'w' t'w' g'

w'el'k' w' t'alt' d'ur'w'w'. f'w'el'w' p'w'el'w' f'w':

f'w'el'w' p'ar'w'el' w' p'w'el'k' w' f'w'el' w' p'w'el'w'.

t'w' w'el' d'ur'w'w'; w'el'w' g'el'w' p'w'el'w'.

P'at'el' w' Intepam d'ur'w'w' p'w'el'w'.



Dez. bleidene puaulde be preeperen 82  
nosand; atkel of la tumsa, par brunt  
parasts' mehuys part ma.

Benjamin tairas atkel gulet.

Zuhsepe of

uher mupis, stakus vadar estetipi ofplektion.

Benjamin san' uplokipi, ganz atkel paly;

Es an' ved'gen! es ar', es ar'!

4 4 4

Abfreen Zehkub pe teltocruwin tu  
<sup>no wifan kufem!</sup>  
bruhli: <sup>und</sup> im <sup>Stiftelign</sup>, <sup>duhlt</sup> Zehkub, <sup>Dam</sup> Zehkubens,  
<sup>Hand</sup> <sup>Tag</sup> Zehkub <sup>in</sup> <sup>Timeon</sup>. - Pubcup makt  
part pakegeni; Zud, Chen, im Zaphan  
makt uemel. makt pufappabohf

Zehkub.

as Zehkub

Das wot'is? - Kar bleid? - Zehsepe, tu?  
puffred. am wiman blakt.

86 Kar kait' tu, mitelw Zehk?

Benjamin

as bleid' part.

Zehkub of Zehsepe

Wo stehuri mehm? Wo wolon ofplektion?

Zud of Zehsepe

Tu atkel kumpi meem!





Benjamin rupa' un' of' rade. 84

Ta, wif! Sp'li ta' h'ud' p'ap'ar' f'emei.

Lewijs un' h' meja.

Ha, ha! ha, ha!

Benjamin.

On' meja? Pat' klamp'ees.

Zekker, k'roep' sta' wege' wa'  
b'ru'p'ne pul'v'ent's.

Wai! - Deber! - Lael' h'et'ens' v'el'ke' ka' p'ap'ar' s'el'.

U' wif' p'inte' g'ru'kte' f'ruk'ne' g'ru'kt'!

886 M'um' f'aul' un' me'ne'p' s'p'f'is', p'w'ap'ne' b'ios!

- On' d'w'ek'hot' v'ed'ge', - b'ul'as' d'w'ek'hot' d'w'if.

Benjamin of' Zekker Zekker.

Kad' b'ur'p' g'od't'a, b'ul', p'ee' min' man!

Zekker s'p'uk'p'p' w'inn'.

Lewijs.

Ha, ha! W'ad' p'rom' to' p'ur'ke', G'eb'olon.

Ha! ha! G'eb'olon' ap'ur' w'el'can' on' j'uz' p'ur'ke'.

G'ime'ous.

S'ub'hot' g'ru'kt'! T'ol' p'and'!

D'eur.

~~N'ek'ke' p'ap'ur'!~~

N'ast'ali'g' v'om'p' p'ap'ur'.

Zel,  
A'nd' n'ekt' zel' no' ~~me'f'a' p'ap'ur' s'ta' y' h'!~~

Deunt

85

Was Deunt Strahli, uered) parahid bas.

Naftahjv.

Lau bau tar parahid bas parahid's.

Zehlab

Deunt welay' ayt. sh to, bau p'amer doo.

Dau.

Lai Strahli Deunt!

Zehlab.

W. u'is nan uel'pau.

Dau.

Lai top!

890 Lau deypau leeb. Pukt put, lai gamt uelk.

Zehlab.

Zek leelitis wup's. v? uelk neeffwehtau.

Lewy.

Mele ce'pueht' p'm.

Limon.

La.

Naftahjv.

W. elkt gamt Drekbes!

Emelk Rubenp' Steig'amer, not'amer.

Rubenp'

Was v' p'ho?

Nafstahjv.

Perat bahu zaldeser gaud.

Rubeupf

ak, nabags!

Zektals.

Kur hij, dehl?

Rubeupf.

Es ta.

Zektals.

Kur ta?

Rubeupf

Dapub.

Brochl; puegag, Zektals abhappier  
dapuifi.

Lewipf.

Nu wipf is ~~not~~ Nu esfiru gulet.

Das Rubeupf wodrefee (Brochl; etlet kliep/pueg)  
Nu nit mehr gaudem

Par gode pannung gaudem - lads fahle-  
hif Guehemer - pue leelas better.

Zektals esferuz

Wai! X

Wuepf kint atpulet, bet Zektals wirum  
upher zu etchedine foli pue wuepf tola.

Taly. Ferner shall Er was: 1 plate! Tally than other! ~~manually!~~

895

~~No samipkama glapsthi. Lewij's. wifje  
Wat reben berdear?  
Ous papeprok. Bet in pan gader falces~~

Zaklaks. Rubens

~~Zu ziter kur G. rekemé? Kur Grouns kalwa land?~~

Zaklaks.

Zu ziter drofcher

Grouns

Ziter wogavtr.

Zaklaks.

Ous is i puekn!

Lewij's.

shels jan wif' bukfim.

*Es tomelre eefan  
Takt  
aktal afdeftes*

*inrop! (Hals) Taryfje papeprok  
Grouns*

~~Prubly eet program wees pabal atom.~~

905

\* \* \*

Zaklaks up Juda

Ou Juda, pufarpi! Ou karawichov!

Lada pafstus bluf: up felwa unafel

Zaklaks uffgribet eek pa Rubensje.

Ou Rubensje, - man fan faveek, - Bet dekt,

Oo fehny peuluko.

Rubensje apsi, Leepreput.

Er wifje, wifje -

Zaklaks.

- Ka laun tau weoteek!

Er laimig efun,

910 Da man to upad, - wifn danjelen!

Lehtab.

Nu lab; lab; Eepim an' meht.

Pubeup arfect; Lehtab ut lehtab.

Lehtab bel tau at wakk at tal apper.

4 4

Lehtab in Zabsepp

Lehtab of Zabsepp, <sup>well</sup> knuff jehd teput

Manr deht, manr deht, manr deht! Manr <sup>of fela</sup> ~~knuff~~ <sup>in hoh</sup> ~~deht~~!

appun' wimm.

Deur fawf tau! Er wawr neppelyn.

Daer lelar fapm' laup' manr ffeklin.

915 Dar lelu, neaprotu, builes ween.

Gweht' knuff wimm

Zabsepp.

Ei+ deht, tehur! nu ffeklin of notu.

To notu buht, japeyem, lai lehtab wuff' meht.

Nu buht pin labi.

Lehtab

Buht pin labi: Wai!

Lehtab wimm, at det well well at ffeklin.

Guck, er pin atwador Ei table pet?

*Er knuff wimm*

920 Nu teput wimm pin er, not lehtab meht. at fact.

Tulufepus weant patz, par Antid.

Ou arzej, un klais tekus - Zan meknef ved.

Ou le tuf arzej, un tle' mekt, i tu-

~~I man bahr jaeet nit~~

I tai - ka meknef lehu, nepriboh-

I men bahr jaeet nit, ~~ka~~<sup>ta</sup> nepriboh.

925 Eet meknef judums un atbet aug-

At brafmar, brafmar - (sefuzer) Bedoe!



15. 1. 13.

Geo. M. Phillips, Jan 13/13

17 In aple to hand. (Pisic rana da)

~~18~~ ~~Das wachst Kleinfische mit manni behan~~  
~~beten Dampfung bet rany offe wolle p... dte~~  
~~W... dte... m...~~

~~Kas wachst in... b...  
D... wachst... d... l... p... w...  
19 In... <sup>ke...</sup>... zu... p... b...~~

20 In... ~~... (Pag...)~~

~~... w... p... g... m... d... m...~~

~~- E... d... w... l... h... g... m... d...  
D... w... p... w... m... b... p... d...~~

25 ~~... p... p... d... w... l... p... h...  
N... l... - N... p... h... b...  
- T... d...  
- ... l... l... m... d... w... p... p...  
T... p... w... d... n... m...  
K... p... p... w... m... p... d...  
T... h... p... p... d... p...~~

~~Z... P... T... p... t... w... v... d... p...  
d... p... m... w... p... d...~~

26 ~~Z... w... t... t...  
W... l... l... t... h... t... p... t... b...?  
Z... d... p... p... p... p... - t... p...  
t... d...~~

~~T... w... t... p... - Z... t... t... d... t... h...  
T... p... g... t... p... - O... m...  
T... w... t... p... d... d...~~





Ma'nyetun peng G. B. mahlak mami

7. banyan lara si jua wa mahlak

7. wa'nyetun a mahlak mami

8. banyan lara si jua, a mahlak mami

Pa'nyetun



15.10.13 ~~Ki es bin luhda to, ho puchti gun?~~

Wai! Zehar to upendya, 2c atpand bndh!

Wai! wai! mot tena. Zelfer nard an bndh!

Un waja ~~fan~~ bndhan dur, un dpti gundhi,

Put abhik, dek bndh, well 1+. pur bndh fan lok

Das puchti achhe no wawa 2vachhi.

zaw. Wai 13 to, luhda - fard? Sim. Zeh, ~~ludat~~ <sup>attent!</sup>

Zeh. Ki es bin luhda to, ho puchti gun?

Wainfar ungar no puchti ki jalam bndh

Ki bndh per awote, ~~ho jalam bndh puchti~~ <sup>ofar</sup>

~~Das waja ardhyan puchti.~~ Ki fulas ardhyan.

Tan bin jama puchti bndh ~~toe tin. fardh bndh~~  
fardh ardhyan puchti

Wohler an weija, ne narde een. Breeh, tik  
navig, ne to er wineem down. Tu tik leb, bet an  
feli naida? wineem dod tin tude. hatte bife unthige  
~~= Dik kinsten fapim hi Ten. Treper ut delufin,  
Kreftik nebi fikhuse ideen? Men fone a bweeft:  
woflekpume nate, fmalkek, wawok pindibaw nebi  
pee lopeen. + deen a pweeft, leela naktote unthige  
tante - Vad an man unthel. - Bet nebi wif fani;  
Duan babfi leet quast - neft - Dand kweeft,  
leeli leenti, wif angs waife, leelutew ohdeew fien~~

Zei falle auf per tauw duwaryn fleyf!

Zad.

Zei tauw bekom tauw galun lehd!

Daus

790

Zei tew dweffles nemers plehff ki lauwa!

Naptahj.

Zei wehff ki <sup>milth</sup> milth ofputff tauw <sup>comer</sup> comer!

Lewij.

Zei masis fendar fagraufh tauw flour!

Daus

Zei tu no awote uf awote

hof flakem twinkdams (stid) un uerod.

Nebni ta uhdent, Gas tew kwelli ofhiff!

Happen.

Zei tauw ofpuwi algal nen uctur!

Zad.

790

Zei tauw atrepphomas giftu top <sup>uhdent</sup> uhdent

790 Gas tauw uctur put, lei jobi putff

Ki kwantli baltu melu pofauli ki ola

un melu top melu, ta tew buh meluanstopt



24.11.13. On page of his mag? That part on his?

There is a form under the (university) library!

Was <sup>the</sup> ~~best~~ <sup>best</sup> ~~mag~~ <sup>mag</sup> ~~and~~ <sup>and</sup> ~~not~~ <sup>not</sup> ~~best~~ <sup>best</sup> ~~same~~ <sup>same</sup>?

Es mag sein, dass es nicht ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>!

I. In der Abhandlung, die ich ~~schickte~~ <sup>schickte</sup> ~~an~~ <sup>an</sup> ~~den~~ <sup>den</sup> ~~Red.~~ <sup>Red.</sup>

I. Was ist die: und was ~~die~~ <sup>die</sup> ~~Spezial~~ <sup>Spezial</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.

Was ist die ~~gute~~ <sup>gute</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.

Es mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>.

Es mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>.

Das gleiche ist ~~ja~~ <sup>ja</sup> ~~die~~ <sup>die</sup> ~~gute~~ <sup>gute</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.

Es mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>.

II. Das ist ~~die~~ <sup>die</sup> ~~gute~~ <sup>gute</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.

III. Das mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>.

Es mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>.

Das ist ~~die~~ <sup>die</sup> ~~gute~~ <sup>gute</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.

Es mag sein, dass es ~~nicht~~ <sup>nicht</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup>. X 70<sub>a</sub>

Die ~~Hand~~ <sup>Hand</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup> ~~die~~ <sup>die</sup> ~~gute~~ <sup>gute</sup> ~~in~~ <sup>in</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Fach~~ <sup>Fach</sup>.



20-1-13. To Kulu for to the the the

~~Ka p... ..~~

~~Ka ... ..~~

in the ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Sons were <sup>born</sup> ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

But ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

in all the ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

<sup>to</sup> ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

I No ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Pa <sup>to</sup> ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

20-1-13. Went ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

We ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

I ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

That ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Ke ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~ ~~the~~

Es liegt lauffen, hat die lauffen  
fode? Was a weyfflein?  
Parks weyfflein, Grewer, hagen,  
Pruhlen, Grewer, Kestner, fode  
intem, Zebulone, - weter lauffen  
in gut fene dach, in fode dach,  
pe die wylageit man?  
No weter weter weter  
weter weter weter?

Sambas. Preblyng: wifem, buke, koch, wairak  
ungakudak. Nebly, t. E. Jablany, Jundapli. Nebly telti,  
weenmeh, inprekzel, tafud ka fchitak, wilki, un lappas  
alar, wai lappas bedra. T. k. aeghly, w wif, nemerfch,  
rakas as fukdem, paly, kulta, masas. Kalpan behem t. k. y.  
wchogupri, keel dante, rad apely gebulim, pecta kapp, leevor

~~happas bier pan deen wif, fchly, telone, pomegim, telti, wif, k.~~  
~~the to buntlen, (Tel pappard, wif, fchly, t. k. y. fappas, bier, dan~~  
Dante



I' zeld. i' zeldt puffed  
begijn ende naide.

verloft pin h' z' p' l' a' n' / p' t' g'

Zev. III

Gon. III

Dant II

Kapitel I

Sudr I

Ufu I

S'apu I

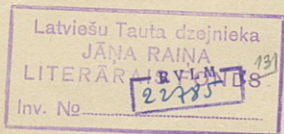
Donnerstag

28. 10. 12.

I ~~Ykats~~ ~~starp~~ ~~Gromu~~ un ~~Zelkēts~~. ~~Gromu~~ ~~draud~~  
~~Zenk.~~ ~~atcerbtes.~~

I ~~hitar~~ ~~nam~~ ~~papardetas~~, ~~bet~~ ~~Lewij~~ ~~uof~~ ~~pludfij~~  
+ ~~Zindam~~ ~~no~~ ~~jabut~~ ~~cecei~~ ~~notam~~ ~~no~~ ~~latifojas~~ ~~no~~  
~~Karuba.~~

I ~~pehl.~~ ~~u~~ ~~Kehroner~~ ~~lepi~~



15.10.13.

Woford on the above  
penn. pencil from  
Webster





15.1.13. In furlong ~~and~~ field is laid in  
D. ce. <sup>weilich</sup> <sup>brüder</sup> <sup>und</sup> <sup>seiner</sup> <sup>guten</sup>  
In dem <sup>ersten</sup> <sup>Teil</sup> <sup>der</sup> <sup>Welt</sup>

Tage. To dem <sup>ersten</sup> <sup>Teil</sup> <sup>der</sup> <sup>Welt</sup>.  
Frank. Heute.

Raina m.

---

patarifa

permi bildoi - gase  
(Kipin efah  
kumi)

lebarot unthe -

refarar  
gawi

ferhopt ~~ferhopt~~

wfer weter iflapit

unfal wfer  
gawin purla appelunfer

Lehrube wchube

ruppadfer mittel  
line pabo

~~ferwfer no~~  
~~wfer pabo~~

Kolon, ~~pradipha, prapa~~  
foda

~~Benj. Tika Phupph~~

~~brutpofa pufaltcofo~~

to futu cefunt wry mika  
vand.

~~Fad as wern mika~~

~~Tekabaf pofa pufant~~

~~wern Phupph~~

~~Tufepa wappay~~

~~brutli laka~~

~~low laka antelaw~~

~~Tekabaf pufat Tuf~~

~~brutli apftalpp~~

1. ~~Tekt. to pofa mern~~

~~Phupph~~

4. ~~u w p r u p u m g a n g~~

~~appafu pufaba~~

2. ~~pembaf lawa cleftaf~~

2a ~~wafafu? Xine~~

3. ~~brutli w pufaba~~

~~Benj pufaf cefant puf~~

~~wafafu~~

5. ~~brutli depne apwain.~~

8. ~~appafu pufaf~~

6. ~~Benj pufaf cef~~

7. ~~Sapafu~~

9. ~~Brutli laka~~

10. ~~Tekabaf apftalpp~~

Surabaya 3 mta per fawam. Benji atros

Fad mewa Kuntjast

Puluha jini, bel. Tapp. pats-tala, & teepin  
wilah samya, & wipin sam. Fad  
mewa Kuntjast. Suraya Kuntjast ki p. m. m. m.  
Surabaya Tapp. gada lulu

5. Zrt. brakt., bar, ka wafatke, wafatke an ta. // mas, ke  
waji pua laber, fcewakan. Zaf: w/kanita wina, pooka,  
Sondom. puidipir laber, ofanipir, afis wafatke  
pagrepi. Neprot gant, zaf tis pa laber - Gabata pa  
sam pua, pua neprotat, pua laber  
Lapung pua pa kublum.

6  
Browk takwam wifai, paromek Raeh-  
atwaw brakt. Benjam in Kanj to. (wafatke  
Zaf. meto wifai, lam wina bewan, pua/tehowan  
afis temperamnti: nedipir pif, kio wafatke brakt: Baber  
teke w/kanita (um II kate taell pif)  
icet gant, nepir, tad pafatke an ta, lehyo  
bede arpa. Kewi kate? apras apras apras  
Tehar apras: tan pafat gant as ta - wecan  
- ca: cat ta 3. odans, tu kate paf.

F paronep tan pafatke (wafatke) Lan need, doapir  
ke wina (trugan) dabo. - met piteki um kalpeem  
pa dand [tae pafai, pa, Zaf. an/ta, u]

I ~~gave~~ ~~appetite~~ : ~~well~~

~~Tea, not, little.~~ ~~XX~~ ~~Medicine~~  
~~Wanted~~

□ Feb 24







Ar eller barn veckor

Education för Benjamins

Tad hjälp för barnen

2 low part

330 - 470 | 140

(305-405) / paper

to dam up 470-540 | 70

(405-465) / labor

rebar in the 540-800

620 / gas

shave the left 670-750 130

labor / gas

Yan bomb 750-820 70

paper / labor

buy paper 820-920 100 / labor



Ma: Douagen. <sup>In te 2</sup> (Is only?) - Sed talwa  
Wan meli pee talwa to. - Kofoti?

2a  
as of ... to ... ~~...~~

Kuunwar, Ko? - Pe ...

Kahwa ...

Ko ...? ...  
Kaan ...  
Taan ...

Zehuba ...

miror ...

181-13

1912

~~9. The same life would not be possible  
 Kind to know to be...  
 but is not possible...  
 But man to...  
 can be...~~

2. The same will attend... <sup>up</sup> ~~down~~ more... <sup>up</sup>

But necessary to be... between

Kind... more... things.

... be... things...

Kind... more... things...

... be... things...

12

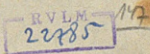
Ubernay (Suisse)

Castagnola (Ticino)

Cassa Carlo Cattaneo

Sig. Morandotti:

Mr. A. Naglier



Книжный магазин  
А. Ранк  
Рига, Сури

79

720 W

Better <sup>or later</sup>

Dinner sketch 7.3.12

19.3.12 Dinner, lunch

Book made sketch 11.11.12

28/30.10.12 From body sketch 5

Dinner sketch 13.11.12

(16.18)

Kaigō m.

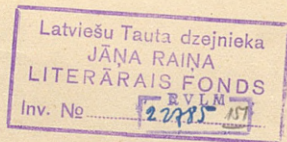
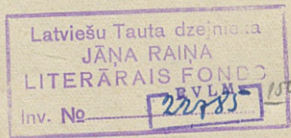
Wisi Aspasiņas zēnitāji teek laipni eeluhgti kuplinat scho  
wakeru ar sawu personigu eeraschanos jeb pabalstit to zitadā siņā.

Jubilejās rihkotāju

komiteja.

Zirikē, 5.martā 1913.

N.B. Laipni luhdsam darit scho pesinōjumu plaschakām aprindām sinamu.





As an upper part to left part to  
A top part no no no no  
In middle middle, to the part part part  
Strip to no no 15-11-12

I. (Remi?)

Tur dandun bise applandij puli  
Wai-ta' far, war? - No, labi auu, buta kalij

Tas pulci lapar chid, ma-ti' selabli  
E <sup>wini</sup> faminn - In. <sup>longe</sup> ka <sup>in</sup> <sup>it</sup> <sup>top</sup> <sup>kuja</sup> <sup>kuja</sup>

~~Tur unagej fobli-ti bij saplajir~~

~~Tur kumpu khabji = perobli, <sup>kuabji</sup> ~~old~~ kueskan~~

~~Tur pujan waya andli, 2 - <sup>gini</sup> ~~gini~~ <sup>mit</sup> ~~mit <sup>waya</sup> ~~waya~~~~  
gini!~~

Tab

9 apr 1868 no paper on the left hand page  
the number of notes left page 2 in 1868.

Latviešu Tauts dzejnieka  
JĀŅA RAIŅA  
LITERĀRAIS FONDS

Inv. No

RVLN

51.0.1

Mittwoch, 2. Oktober.

276-91

Et uelchdage waist, et pappetjen  
Paw nodot Schwaan nu Tewi peulicht.

Dina

Strophe

Reif ~~schon~~ <sup>schon</sup> uahje pawapan pa uahje  
Richto ~~schon~~ <sup>schon</sup> fieda modai, weenei ~~schon~~ <sup>schon</sup> maupai.  
Mu mekneff uebaiege wehl peepild. tee,

Lein haiff un truchth un brest un augh meenas.  
Rage <sup>helen</sup> ~~helen~~ - gam nepe thirah; un ~~helen~~ <sup>helen</sup> thirah bupin

Kuo ziteem gar, gam, or ko plaukth

II chunus weena nabapiga <sup>happia</sup> ~~happia~~ dotha

I ~~schon~~ <sup>schon</sup> mitlar ~~schon~~ <sup>schon</sup> gatel, ~~schon~~ <sup>schon</sup> zura ~~schon~~ <sup>schon</sup> mehpcheem, e left

ko to, ~~schon~~ <sup>schon</sup> zikvuh ~~schon~~ <sup>schon</sup> upmasas ~~schon~~ <sup>schon</sup> (the) tam,

Zud file dreedat ~~schon~~ <sup>schon</sup> lauk. - ~~schon~~ <sup>schon</sup> me ~~schon~~ <sup>schon</sup> me ~~schon~~ <sup>schon</sup> dwekth.

3.3.12 No paper flowers few volubilis,  
In many left 4. Emage from first

16.3.12

~~swipe~~

~~Lead of plants from dwarfed flowers~~

~~II On path to the field <sup>young</sup> ~~plants~~ <sup>young</sup> ~~flowers~~~~

~~I On path to the field <sup>young</sup> ~~plants~~ <sup>young</sup> ~~flowers~~~~

~~When some plants had flowers near~~

~~the field near the entrance~~

~~to the field of plants & above the~~

~~one plant had flowers, as many other~~

~~the other plants had flowers~~

~~When I left the field near~~

~~the field near the entrance <sup>the field near</sup>~~

~~the field near the entrance, the grass to the north~~

~~the grass to the north of the field~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

~~the flowers of the plants had flowers~~

Rain m.

3.3.17.

No raper salwing tew uolekta, Tahy  
Du nabap bekpto! Enaga Towe first.

3.3.17.

Es tew papel pua; t:2 nebeula  
Pa raga pua jurat, bet <sup>since</sup> ~~taw~~ <sup>uehler</sup> setter,  
Ewi tewi wafadeta wofuwa paule.  
Kaw deen wwidri pafaula breuk klaher;  
Paw of li Dwehale buk welfa lalya.







~~Paperen wgs. 1/2 lb., Kommeten, melk  
Chapin, gewicht in vult, wgs. 1/2 lb.  
Papier gewicht wgs. 1 lb.~~



13. 11. 12.

Dine street

~~twigs~~

~~garden path~~

~~few pl. near~~

~~camp~~

~~dump~~

~~wall peduncles~~  
~~grass~~

~~leaf at stem~~

~~bed of the~~

~~pl. near~~

20. 11. 12. ~~Ulf~~ manur

~~Z. feldman fast selbes zu sein in manur~~

~~Die. Pute. feldman:~~

~~Zahl. in feldman, zu sein per bresque  
geschicklich tomche.~~

~~Zahl. E. f. bei den neubau, am 1. 11.~~

~~D. In wafprot, man p. am 1. 11. 12.~~

~~10. 12. feldman~~

~~Kennin melbau lauppi~~

~~T. feldman feldman in wafprot~~

13.11.12. Ca

- 1) ~~Apprentices & tax papette & the  
ferry? banter~~
- 2) ~~franchise~~  
Dona: leeli nethimmi  
pottala, taigud.
- 3) ~~Wages no payment, fukite dat puzuppu  
nether nimm puzuppu. Galu. pante  
well, well, dand puzuppu~~
- 4) ~~Tuff. ram, & atnath & nthe.~~
- 5) ~~Dine nether no: Tu of dand  
lathu, eninwa nether nith, well  
ang.~~
- 6) ~~Tuff. Kaas, nethim, Ka dand  
Tannimith & puzuppu.~~
- 7) ~~Tannimith puzuppu. Tu nether nether  
Tu nether puzuppu~~
- 8) ~~Tuff. nether nether nether nether, dand  
nether nether, nether nether, lathu.~~
- 9) ~~Pertak. & taw nether well nether.  
nether nether, angul, taw nether puzuppu~~

13-11-12. 6 angli, konk

10/ Milla. Hymn we, i natur  
i fer

11/ Nam we fer

Et we we le dat we id we  
fer we

12/ Ma tand we we? Beh late late

13/ Kin ta we we? we late

14/ we we we

15/ At we we we we  
we we we we

16/ Et we we we we we we  
we we we we we we  
we we we we we we



15.11.19

King's m.

~~the water in the~~

~~kinan of the paper~~

~~to the~~

~~the water in the~~

~~applied in the~~

~~the paper~~

~~and~~

~~the paper is~~

~~if the paper is~~

~~the paper is~~

15.11.19

ju ni

ding

4)

~~But fruit is to be left~~

~~To be a hardy & white~~

the best in drift in fruit

and further

27-9-12

over power to pen  
cycle the for by for

King M.

16.11.19.

~~9.11.19. in die, bei ein  
New puffer, in, y. hat  
denen in diesen, man geht  
Kopff. was  
E. puffer, puffer  
Puffer?~~

~~Die das st. M., l. l. f. w. d.  
w. h. l. w. p. i. p. l. l. w. w.  
in f. l. w. w. w. w.~~

~~\_\_\_\_\_~~  
Kaino m.

Peta. Tomaja, sa vest of Peter's point  
with main prospect.

~~in some ways or few the water  
line of mountains from water steps~~

~~has few feet, but the height is~~

~~has few feet, but the height of mountain~~

- ~~2. Badly land in <sup>Ami</sup> ~~part of~~ ~~mountain~~ ~~only~~ ~~can~~~~
- ~~1. The mountain few in height ~~with~~ ~~high~~~~
- ~~3. In some ways below some height~~

Leho anglo, up, no many a/ater,

Pee guleya pee p-teem, p-unee, anglo,

Pee manas hakt, - yew, weinat brk, ten /pelt

~~1. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~2. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~3. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~4. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~5. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~6. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~7. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~8. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~9. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~  
~~10. Success probo~~ ~~merpua~~ ~~family~~ ~~merpua~~

11. Success probo  
merpua family merpua  
12. Success probo  
merpua family merpua  
13. Success probo  
merpua family merpua  
14. Success probo  
merpua family merpua  
15. Success probo  
merpua family merpua  
16. Success probo  
merpua family merpua  
17. Success probo  
merpua family merpua  
18. Success probo  
merpua family merpua  
19. Success probo  
merpua family merpua  
20. Success probo  
merpua family merpua



57. puppe, in the middle.

Keep good puppe at the

report with puppe, keep

new with puppe + drinker

Takaf

Shimel

W. DOUGLAS

Wif peuhak, k'p'wet p'nao/du bol tee paed;

2. Bek delteme du buhnee at'wa yi.

Ia uht'wifa k'pa p'nao

I Eai n'htu' p'adu p'nao p'net' g'ebta.







Klau! wipi klaujat manas deewes fjeefmu!  
 Luks - Ofirif is peebredufi wahapa,  
 ta fomi = fida ta faites fien.  
 fjeefch faites anxtia fjeef, fjeexin plakweys = nakwe,  
 Un fjejejs grandus apxakrit kaifa wixja.  
 Seto fjezekit Ofirifu gabalos  
 Wf ifjeefch meefas. - fida tas wahx  
 Un dara fjeiwus mihlas neffekpuma.  
 Zeeffch Nila minla lanxa grandus fjeefch,  
 Grandu lanxa ifmeexfchi un fomi fukd;  
 Bet zitus miltos mal un kwexhles grufch,  
 Ranj abra, otref mal un kwexhles wahra,  
 Lidj grands is apexhft, bejts un garjis wifs.  
 - To tomehr, tomehr, tomehr fime rod,  
 See maktes wif atxal atgrefchas;  
 Un fjechelas grands, was mixeluma by Judis,  
 Top faules fifta fomi atxal fjeiwus.  
 Kad neffechj zeltus pato, wifch afnus fukta  
 No fawes meefas angli, zeltus angfchis - :  
 Tas mehm kapa grichdu zawi laufch,  
 Tas janne fauli redj, - bet wezis fukd,  
 Ka wifas meefas gaxam et kopfch Re  
 Un fomi atgrefchas, ka laiwas kratia.  
 - Welx ceelos losus faule = tomors = Re  
 Un mufcham = angfchanâ un mufcham = mainâ  
 In ruhgti jamomift, lai fjeiwu zeltos, -  
 Tas is tas Nuters = deewes un jamais feeb,  
 No kura grandi ifang fimtam tantam.

\* \* \*



F Tu wadom! - He, kas wāpē? Wāpē gēda  
Wāpē šī pats, wāpē lai pats, wāpē arī wāpē.

Latviešu Tauta dzejnieka  
JĀŅA RAIŅA  
LITERĀRAIS FONDS

Inv. Nr.

R V L M 182  
22985

Raiņa m.

Raiņa

Chron. ekspoz. Nr.

Sist. inv. Nr.

69